



# Chaudière murale Gaswandketel

*Nuda Residence*

**24KIS - 28KIS**



**Instructions pour l'installateur et le  
Service Apres Vente**

**Montage en gebruiksaanwijzing  
voor de installateur en de naverkoopdienst**



Les chaudières *Residence* RIELLO sont conformes aux normes suivantes:

- Norme Gaz 90/396/CEE
- Norme Rendements 92/42/CEE
- Norme Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE
- Norme Basse Tension 73/23/CEE



De verwarmingsketels *Residence* RIELLO zijn conform de volgende normen:

- Gasnorm 90/396/CEE
- Rendementsnorm 92/42/CEE
- Elektromagnetische compatibiliteitsnorm 89/336/CEE
- Laagspanningsnorm 73/23/CEE



Monsieur,

Nous vous félicitons pour avoir proposé une chaudière *Residence* RIELLO qui est en mesure de garantir le meilleur bien-être pour longtemps et une grande fiabilité, qualité, sécurité ainsi qu'un bon rendement.

Vous trouverez à l'intérieur de ce livret toute information nécessaire, à notre avis, pour une installation de la chaudière plus correcte et plus simple sans rien vouloir ajouter à votre compétence et à votre capacité technique.

En vous remerciant encore pour votre choix, nous vous souhaitons un bon travail.

Beste Klant,

Wij feliciteren u met Uw keuze voor de *Residence* RIELLO die u voor lange tijd zal dienen met zijn uitgesproken bedrijfszekerheid, kwaliteit, veiligheid en niet in het minst met het uitstekende rendement.

Deze gebruiksaanwijzing biedt U, naar onze mening, alle nodige informatie om het toestel op de meest correcte en de meest eenvoudige wijze te installeren. Dit alles echter zonder afbreuk te doen aan uw competentie en technische kennis.

Wij danken U voor uw keuze en wensen u veel montagegenot.

**Dieses Anleitung ist auf Verlangen bei RIELLO verfügbar.**

## TABLE DES MATIERES

### GENERAL

Avertissements	pag. 5
Normes de sécurité de base	pag. 6
Description de l'appareil	pag. 7
Dispositifs de sûreté	pag. 8
Structure	pag. 9
Données techniques	pag. 10
Circuit hydraulique	pag. 14
Circulateur	pag. 15
Schéma électrique fonctionnel	pag. 16
Schéma électrique multifilaire	pag. 18

### INSTALLATEUR

Panneau de commande	pag. 19
Réception du produit	pag. 20
Dimensions et poids	pag. 20
Fixation	pag. 21
Lieu d'installation de la chaudière	pag. 21
Installation de la chaudière	pag. 21
Connexions hydrauliques	pag. 22
Connexions électriques	pag. 23
Connexion gaz	pag. 25
Evacuation des fumées et aspiration air comburant	pag. 26
Charge et vidange installations	pag. 29

### SERVICE APRES-VENTE

Avant la première mise en service	pag. 30
Première mise en marche	pag. 31
Leds, anomalies et solutions	pag. 32
Suspension temporaire de l'usage	pag. 33
Suspension de l'usage pendant de longues périodes	pag. 33
Entretien	pag. 34
Service Après Vente	pag. 34

## INHOUD

### ALGEMEEN

Aanbevelingen	pag. 5
Primaire veiligheidsnormen	pag. 6
Beschrijving van het toestel	pag. 7
Veiligheidsuitrusting	pag. 8
Structuur	pag. 9
Technische gegevens	pag. 11
Hydraulisch schema	pag. 14
Circulator	pag. 15
Functioneel elektrisch schema	pag. 16
Draadschema	pag. 18

### INSTALLATIE

Controlepaneel	pag. 19
Leveringsomvang	pag. 20
Afmetingen en gewicht	pag. 20
Bevestiging	pag. 21
Installatieruimte	pag. 21
Plaatsing	pag. 21
Hydraulische verbinding	pag. 22
Elektrische verbinding	pag. 23
Gasaansluiting	pag. 25
Rookgasaansluiting / aanzuig verse lucht	pag. 26
Vullen en ledigen installatie	pag. 29

### ONDERHOUDSRICHTLIJNEN

Voorafgaande controle	pag. 30
Eerste ingebruikname	pag. 31
Leds, storingen en oplossingen	pag. 32
Tijdelijke buitendienststelling	pag. 33
Buitendienststelling voor langere periodes	pag. 33
Onderhoudsrichtlijnen	pag. 34
Naverkoopdienst	pag. 34

Les symboles suivants ont été utilisés:



**ATTENTION**= Opérations qui demandent une prudence particulière et une compétence adéquate.



**IL EST INTERDIT**= Opérations qui NE DOIVENT ABSOLUMENT PAS être effectuées.

Volgende symbolen worden gebruikt:












**OPGEPAST** = handelingen die bijzondere voorzichtigheid en de nodige kennis vereisen












**VERBODEN** = handelingen die ZEKER NIET mogen worden uitgevoerd

## AVERTISSEMENT

-  Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que la fourniture est intégrale et complète et en cas contraire s'adresser à l'Agence qui a vendu la chaudière.
-  L'installation de la chaudière *Residence* doit être effectuée par un professionnel qualifié qui donne au propriétaire à la fin du travail la déclaration de conformité d'installation réalisée à règle d'art, suivant les normes en vigueur dont NBN D51 003, les prescriptions du RGIE et surtout l'article 27 du règlement NAVEWA et les indications.
-  Le kit de raccordement de la Residence est prévu d'un set de remplissage agréé par BELGAQUA avec disconnecteur inclus, dont il faut contrôler le bon fonctionnement lors de l'entretien annuel.
-  La chaudière ne doit être destinée qu'à l'usage prévu et pour son utilisation stricte. Toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle de la part de RIELLO pour des dommages causés à des personnes, animaux ou choses, des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisations impropres est exclue.
-  En cas de fuite d'eau fermer l'alimentation hydraulique et prévenir, immédiatement, le Service Après-vente ou bien le personnel qualifié.
-  Vérifier périodiquement que la pression d'exercice de l'installation hydraulique est entre 1 et 1,5 bars. En cas contraire, s'adresser au Service Après Vente ou au personnel qualifié.
-  La non-utilisation de la chaudière pour une longue période nécessite l'intervention du Service Après-vente ou du personnel qualifié qui doit effectuer au moins les opérations suivantes:
  - positionner l'interrupteur principal de l'appareil et l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
  - fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique
  - vider l'installation thermique et sanitaire en cas de danger de gel.
-  L'entretien de la chaudière doit être exécuté au moins une fois par an.
-  Ce livret ainsi que le livret de l'utilisateur constituent partie intégrante de la chaudière *Residence* et par conséquent doivent être soigneusement gardés et ils devront toujours accompagner la chaudière en cas de cession à un autre propriétaire ou usager ou bien de transfert sur une autre installation. En cas de détérioration ou de perte il faudra demander un autre exemplaire au RIELLO.

## AANBEVELINGEN

-  Controleer of het geleverde pakket volledig en onbeschadigd is. In voorkomend geval, richt u tot uw leverancier.
-  De installatie van de gaswandketel *Residence* MOET worden uitgevoerd door een erkend installateur, die na de installatie een opstartrapport aflevert, conform de geldende normen, waaronder de norm NBN D51 003, de richtlijnen van het A.R.E.I., en vooral artikel 27 van het reglement NAVEWA en de richtlijnen beschreven in deze handleiding.
-  Het kranenstel van de *Residence* is voorzien van een BELGAQUA gekeurde vulset, die een onderbreker bevat. Deze laatste dient bij het jaarlijks onderhoud van het toestel te worden nagezien op goede werking.
-  De doelstelling en het gebruik van het toestel mogen niet worden gewijzigd. Riello wijst alle verantwoordelijkheid af, zowel contractueel als buiten contract, voor schade, berokkend aan personen, dieren of zaken in het algemeen, defecten aan toestel en installatie, in de breedst mogelijke zin.
-  Ingeval van een waterlek, sluit de afsluitkranen en verwittig onmiddellijk uw installateur of de naverkoopdienst.
-  Controleer regelmatig of de werkingsdruk van het toestel zich nog tussen 1 en 1,5 bar bevindt. Indien dit niet het geval is, verwittig uw installateur of de naverkoopdienst.
-  Indien het toestel voor lange tijd buiten gebruik wordt gesteld, dient bekwaam personeel of de naverkoopdienst volgende handelingen uit te voeren:
  - de hoofdschakelaar van het toestel en de hoofdschakelaar van de installatie in de stand 'uit' plaatsen;
  - de gaskraan en de afsluitkranen van de CV-installatie sluiten;
  - zowel de verwarmings- als de sanitaire installatie bij vorstgevaar ledigen
-  Minstens éénmaal per jaar dient een onderhoud van de ketel te gebeuren.
-  Deze handleiding maakt samen met de handleiding voor de eindgebruiker integraal deel uit van de ketel *Residence*, en dient als dusdanig met zorg te worden bijgehouden. Deze handleidingen moeten bij het toestel worden bewaard en in geval van wijziging van eigenaar van het toestel, aan de betrokkenen worden overgedragen. In geval van ontstentenis, dient een ander exemplaar aangevraagd te worden aan RIELLO.

## NORMES DE SECURITE DE BASE

Il est à rappeler que l'utilisation des produits qui utilisent des combustibles, énergie électrique et eau entraîne le respect de quelques normes de base de sécurité, telles que:

- Il est interdit l'utilisation de la chaudière aux enfants.
- Il est interdit d'actionner des dispositifs ou des appareils électriques tels qu'interrupteurs, électroménagers, etc. en cas d'odeur de combustibles ou de gaz.  
Il faut:
  - aérer la pièce en ouvrant portes et fenêtres
  - fermer le dispositif d'interception du combustible ou du gaz
  - faire intervenir promptement le Service Après-vente RIELLO ou bien le personnel qualifié.
- Il est interdit de toucher la chaudière les pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
- Il est interdit d'entreprendre toute opération de nettoyage avant d'avoir débranché la chaudière du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".
- Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation et les indications de RIELLO.
- Il est interdit de tirer, détacher, tordre les câbles électriques sortant de la chaudière même si elle est déconnectée du réseau d'alimentation électrique.
- Il est interdit de boucher ou réduire les dimensions des ouvertures d'aération du lieu d'installation, si elles sont prévues. Les ouvertures d'aération sont indispensables pour une combustion correcte.
- Il est interdit d'exposer la chaudière aux agents atmosphériques. Elle n'a pas été conçue pour fonctionner à l'extérieur et ne dispose pas de systèmes antigel suffisants.
- Il est interdit de disperser, abandonner ou laisser à la portée des enfants le matériel d'emballage (carton, agrafes, sachets en plastique, etc.) afin d'éviter tout danger potentiel.

## VEILIGHEIDSNORMEN

Het is belangrijk dat gebruikers van brandstoffen, elektriciteit en water, een aantal basisveiligheidsnormen respecteren:

- Het is verboden de controle en de bediening van het toestel over te laten aan kinderen.
- Het is verboden om elektrische toestellen te gebruiken indien een gasgeur waargenomen wordt. Men dient hierbij:
  - de ruimte te verluchten door bv. ramen en deuren te openen;
  - de gastoevoer af te sluiten;
  - de tussenkomst van bekwaam personeel te vragen
- Het is verboden om blootsvoets of met natte lichaamsdelen het toestel aan te raken.
- Het is verboden werken aan de verwarmingsketel uit te voeren zonder de voedingsspanning uit te schakelen. via de algemene schakelaar
- Het is verboden om wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsinrichting en/of aan de regelapparatuur zonder de expliciete toestemming en aanwijzingen van RIELLO
- Het is verboden aan de elektrische kabels, die uit het toestel komen, te trekken, ze te torsen of los te maken, zelfs indien de elektrische voeding afgesloten is.
- Het is verboden de afmetingen van de verluchtingsopeningen van de stookruimte te verkleinen of te verstoppert. De verluchtingsopeningen dienen aangebracht te zijn conform de van kracht zijnde normen en zijn onontbeerlijk voor de goede werking van het toestel.
- Het is verboden het toestel in de buitenlucht te monteren. Het is niet ontworpen om onder die klimatologische omstandigheden te werken en is niet voorzien van het daarvoor geschikte antivriessysteem.
- Het is verboden het verpakkingsmateriaal (karton, nieten, kunststofzakken, ...) te verscheuren, uit elkaar te halen of achter te laten als speelgoed.

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

*Residence* KIS est une chaudière murale à gaz destinée au chauffage de locaux et à l'utilisation sanitaire: elle dispose d'un échangeur à plaques, en acier inoxydable.

Il s'agit de chaudières à gestion électronique à allumage automatique, contrôle de flamme à ionisation et modulants en chauffage et en sanitaire.

Elles ont une chambre de combustion étanche et, selon l'accessoire utilisé pour l'évacuation des fumées, elles sont classifiées dans les catégories C12, C22, C32, C42, C52, C82.

La commutation des régimes chauffage et sanitaire se fait par une vanne électrique à trois voies qui en position de repos se trouve en régime sanitaire.

Afin de garantir un débit d'eau correct dans l'échangeur, les chaudières sont munies d'un by-pass automatique.

Voici les caractéristiques des chaudières *Residence*:

- Gestion et contrôle à microprocesseur; auto-diagnostic affiché au travers de led
- Antiblocage du dispositif de circulation et vanne trois voies
- Antigél premier niveau (pour installations internes)
- Prédiposition pour thermostat ambiant, programmeur horaire ou vannes de zone.

## BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

*Residence* KIS is een gaswandketel voor de verwarming van lokalen en voor het produceren van warm sanitair water. Hij beschikt over een inox secundaire platenwarmtewisselaar.

De ketels beschikken over een elektronische sturing: elektronische ontsteking en vlamcontrole op basis van vlamionisatie, proportionele gasdebietregeling voor verwarming en sanitaire warmwaterbereiding.

Ze hebben een gesloten verbrandingskamer en zijn – in functie van de te gebruiken aansluitstukken voor de rookgasafvoer – geclassificeerd in de categorieën C12, C22, C32, C42, C52, C82.

De overschakeling tussen de regimes Centrale Verwarming en Sanitair, wordt uitgevoerd door middel van een elektrisch driewegventiel, dat zich in rust in de stand Sanitair bevindt.

Teneinde steeds een minimumdebiet door de primaire warmtewisselaar te realiseren, zijn de verwarmingsketels uitgerust met een automatische bypass.

Ze zijn voorzien van de nodige veiligheids op vlak van expansie en distributie.

Belangrijkste eigenschappen van de gaswandketels

*Residence*:

- Sturing en regeling door middel van een microprocessor, zelfdiagnose met uitlezing via LED's.
- Antiblokkeersysteem voor circulator en driewegkraan.
- Antivriessysteem niveau I (voor binneninstallaties)
- Aansluitmogelijkheid voor kamerthermostaat, programmeerapparaat of zoneventiel.

## DISPOSITIFS DE SURETE

La chaudière *Residence* est munie des dispositifs de sûreté suivants:

**Soupape de sûreté et pressostat eau:** ils interviennent en cas de pression hydraulique insuffisante ou excessive (max 3 bar-min 0,7 bar).

**Thermostat limite température échangeur:** il intervient en positionnant la chaudière en état d'arrêt de sûreté si la température du circuit dépasse la limite ( $102\pm 3^{\circ}\text{C}$ ), il est placé dans le corps de l'échangeur.

**Pressostat différentiel:** il intervient en positionnant la chaudière en état d'arrêt de sûreté en cas d'anomalies au circuit d'évacuation des fumées.



L'intervention des dispositifs de sûreté signale le mauvais fonctionnement de la chaudière qui pourrait s'avérer dangereux; n'hésitez donc pas à contacter le service d'après vente.

Le pressostat différentiel n'intervient pas seulement pour un défaut du circuit d'évacuation des produits de la combustion mais aussi à cause des conditions atmosphériques.

Il est possible donc après une courte attente de remettre la chaudière en service (voir chapitre "Première mise en marche").



Ne jamais mettre en service la chaudière si les dispositifs de sûreté ne fonctionnent pas ou s'ils ont été altérés.



Le remplacement des dispositifs de sûreté doit être effectué par personnel qualifié en utilisant exclusivement les pièces originales du fabricant.

Après avoir procédé à la réparation, effectuer un essai d'allumage.

## VEILIGHEIDSUITRUSTING

De gaswandketel *Residence* is voorzien van volgende veiligheidsuitrusting:

**Veiligheidsklep en drukschakelaar:** deze komen tussen indien de druk in het Centrale Verwarmingsgedeelte te hoog of te laag is (max 3 bar – min 0,7 bar).

**Maximumthermostaat:** deze veiligheid brengt de ketel in veiligheidsstilstand als de temperatuur in de primaire kring de limietwaarde overstijgt ( $102\pm 3^{\circ}\text{C}$ ). De maximumthermostaat bevindt zich in het lichaam van de primaire warmtewisselaar.

**Differentieeldrukschakelaar:** de differentieeldrukschakelaar plaatst de ketel in veiligheidsstilstand bij anomalieën in het rookgasafvoersysteem



Het tussenkomen van deze veiligheidsinrichtingen duidt op storingen in de normale werking van het apparaat, die gevaarlijk kunnen zijn. Aarzel dus niet om bevoegd personeel of de naverkoopdienst te verwittigen in voorkomend geval.

De differentieeldrukschakelaar komt niet alleen in werking door storingen in de rookgaskanalen; ook problemen door atmosferische omstandigheden kunnen hiertoe leiden.

Het kan dus voorkomen, dat de ketel weer in bedrijf kan gesteld worden na een wachttijd te hebben doorlopen (Zie hoofdstuk "Eerste ingebruikname").



Zet nooit het toestel in werking met niet werkende of gewijzigde veiligheids-inrichting.



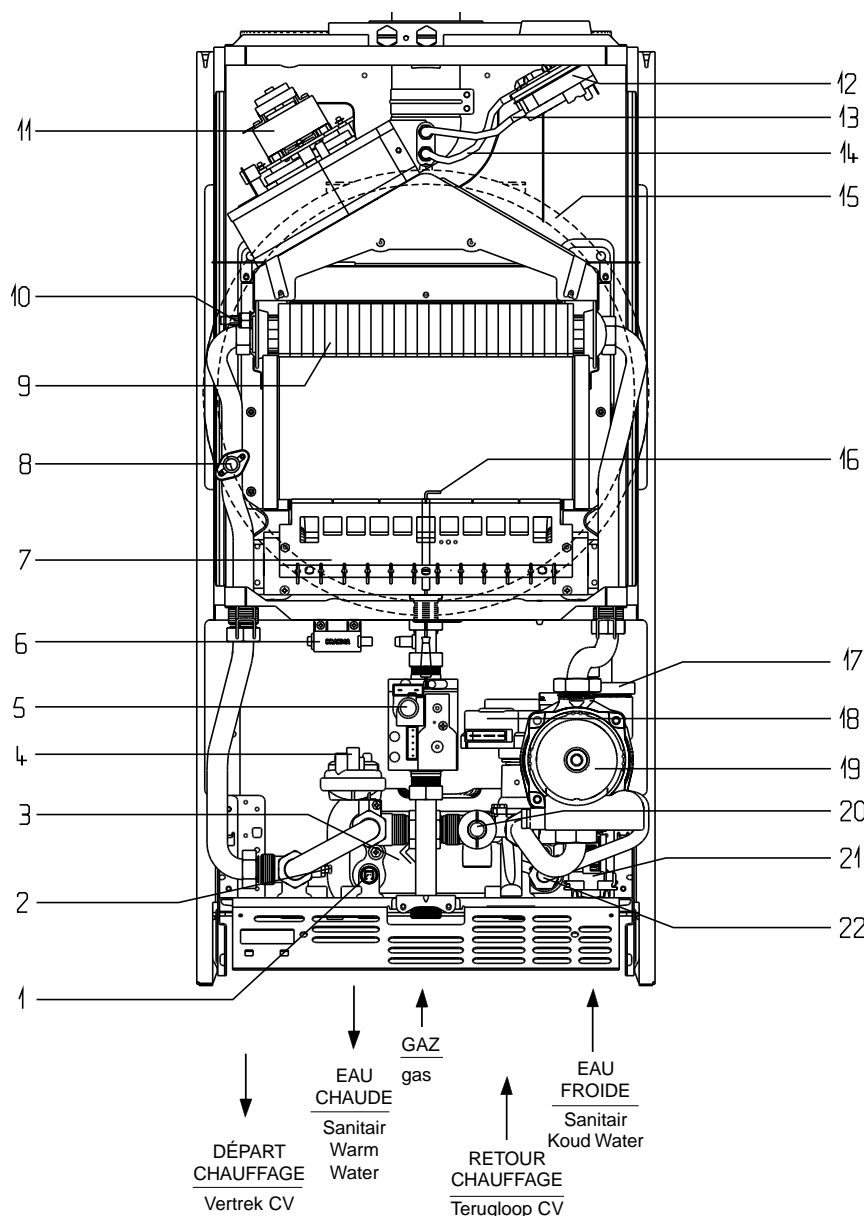
Het vervangen van de veiligheidsinrichting mag slechts gebeuren door bevoegd personeel of door de naverkoopdienst, en dit enkel met de originele onderdelen. Raadpleeg hiervoor de onderdelencatalogus.

Na herstellingen te hebben uitgevoerd, dient steeds een werkingstest uitgevoerd te worden.



## STRUCTURE

## STRUCTUUR



1. SONDE NTC SANITAIRE
2. VALVE VIDANGE CHAUDIÈRE
3. ÉCHANGEUR EAU SANITAIRE
4. PRESSOSTAT CHAUFFAGE
5. VANNE GAZ
6. TRANSFORMATEUR
7. BRÛLEUR
8. THERMOSTAT LIMITE
9. ÉCHANGEUR PRINCIPAL
10. SONDE NTC CHAUFFAGE
11. VENTILATEUR
12. PRESSOSTAT AIR DIFFERENTIEL
13. PRISE DEPRESSION VENTILATEUR
14. PRISE PRESSION VENTILATEUR
15. VASE D'EXPANSION
16. ÉLECTRODE ALLUMAGE/RELEVÉ FLAMME
17. PURGEUR AUTOMATIQUE
18. VANNE TROIS VOIES ELECTRIQUE
19. CIRCULATEUR
20. SOUPAPE DE SURETE
21. FLUXMÈTRE
22. LIMITEUR DE DEBIT

1. VOELER NTC SANITAIR
2. AFLAATKRAAN CENTRALE VERWARMING
3. SANITAIRE PLATENWISSELAAR
4. DRUKSCHAKELAAR CENTRALE VERWARMING
5. GASBLOK
6. ONTSTEKINGSTRANSFORMATOR
7. BRANDER
8. MAXIMUMTHERMOSTAAT
9. PRIMAIRE WARMTEWISSELAAR
10. VOELER NTC CENTRALE VERWARMING
11. VENTILATOR
12. DIFFERENTIEELDRUKSCHAKELAAR
13. MEETPUNT AANZUIG VERBRANDINGSLUCHT
14. MEETPUNT ROOKGASZIJDE
15. EXPANSIEVAT
16. ELEKTRODE (ONTSTEKING/IONISATIE)
17. AUTOMATISCHE ONTLUCHTE
18. ELEKTRISCHE DRIEWEGKLEP
19. CIRCULATOR
20. VEILIGHEIDSKLEP
21. DEBIETSCHAKELAAR
22. DEBIETBEGRENZER

# DONNEES TECHNIQUES

*Residence*

		24 KIS	28 KIS
Débit thermique nominal	kW	26,30	31,00
	kcal/h	22618	26660
Puissance thermique nominale chauffage	kW	23,70	28,00
	kcal/h	20382	24080
Débit thermique minimal chauffage	kW	11,20	12,50
	kcal/h	9632	10750
Puissance thermique minimale chauffage	kW	9,30	10,50
	kcal/h	7998	9030
Débit thermique minimal sanitaire	kW	9,80	10,50
	kcal/h	8428	9030
Puissance thermique minimale sanitaire	kW	8,10	8,70
	kcal/h	6966	7482
Puissance électrique	W	125	125
Tension d'alimentation	V	230	230
	Hz	50	50
Degré de protection électrique	IP	X4D	X4D
Catégorie de l'appareil		I2E+/I3+	I2E+/I3+
Pression service chauffage - press. max H <sub>2</sub> O	bar	3	3
Température max.	°C	90	90
Plage de sélection de la température de l'eau de chauffage	°C	40-80	40-80
Pompe: hauteur d'élévation maximale disponible pour l'installation	mbar	380	380
au débit de	l/h	800	800
Vase d'expansion à membrane de la capacité de	litres	8	8
Pression dans le vase d'expansion	bar	1	1
Pression service sanitaire - press. max H <sub>2</sub> O	bar	6	6
Pression minimale	bar	0,15	0,15
Plage de sélection de la température eau ECS	°C	37-60	37-60
Régulateur de flux de l'eau sanitaire	l/minute	10	12
Quantité eau chaude par Δt 25° C	l/minute	13,6	16,1
par Δt 30° C	l/minute	11,3	13,4
par Δt 35° C	l/minute	9,7	11,5
Pression nominale gaz nat. (G 20 - G25)	mbar	20-25	20-25
Pression nominale gaz liquide G.P.L. (G 30)	mbar	28-30	28-30
Pression nominale gaz liquide G.P.L. (G 31)	mbar	37	37
Branchements hydrauliques:			
entrée-sortie sanitaire	Ø	1/2"	1/2"
entrée-sortie chauffage	Ø	3/4"	3/4"
gaz	Ø	3/4"	3/4"
Tuyaux concentriques horizontale dégagement fumées-aspiration air	Ø mm	60-100	60-100
longueur max. en ligne droite	m	4,25	3,40
longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45° - 90°)	m	0,5-0,85	0,5-0,85
Trou de passage sur le mur	Ø mm	105	105
Tuyaux concentriques verticale dégagement fumées-aspiration air	Ø mm	80-125	80-125
longueur max. en ligne droite	m	10,3	10,3
longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45° - 90°)	m	0,25-0,4	0,25-0,4
Terminal e matériel compatibles			
	POUJOLAT UBBINK	DUALIS ROLUX	
Tuyaux séparés	Ø mm	80	80
longueur max. en ligne droite	m	20+20	14,5+14,5
longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45° - 90°)	m	0,5-0,8	0,5-0,8
NOx ponderé		classe 3	classe 3
au maxi*	CO sans air inferieur a	80	60
	CO <sub>2</sub>	5,5	5,55
	Δt fumées	112	119
au mini*	CO sans air inferieur a	150	150
	CO <sub>2</sub>	1,8	1,65
	Δt fumées	107	89
Dimensions	mm (H)	820	820
	mm (L)	400	450
	mm (P)	325	325
Poids de la chaudière	kg	38	40

\* verification effectuée avec tube Ø 80 mm 0,5+0,5+90° température eau 80-60°C



## FONCTIONNEMENT MULTIGAZ

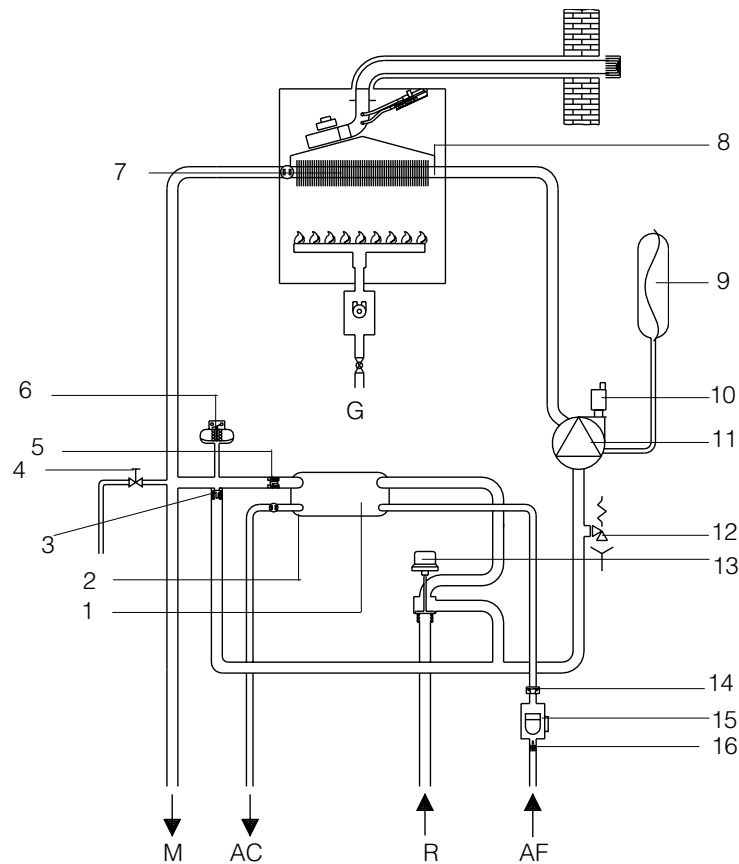
	GAZ NAT.		GAZ LIQUIDE	
	G20	G25	G30	G31
Indice de Wobbe inférieur MJ/m³S (à 15°C - 1013 mbar) . . . . . (MJ/m³S)	45,67	37,38	80,58	70,69
Puissance calorifique inférieure . . . . . (MJ/m³S)	34,02	29,25	116,09	88
. . . . . (MJ/KgS)	-	-	45,65	46,34
Pression nominale d'alimentation . . . . . mbar	20	25	28-30	37
. . . . . (mm colonne d'eau)	203,9	254,9	285,5-305,9	377,3
Pression minimale d'alimentation . . . . . mbar	13,5	-	-	-
. . . . . (mm colonne d'eau)	137,7	-	-	-
<i>Residence 24 KIS</i>				
Brûleur principal: 12 injecteurs . . . . . ø mm	1,35	1,35	0,77	0,77
Diamètre diaphragme . . . . . mm	4,7	4,7		
Débit maximal gaz chauffage . . . . . Sm³/h	2,78	3,24		
. . . . . kg/h			2,07	2,04
Débit maximal gaz sanitaire . . . . . Sm³/h	2,78	3,24		
. . . . . kg/h			2,07	2,04
Débit minimal gaz chauffage . . . . . Sm³/h	1,18	1,38		
. . . . . kg/h			0,88	0,87
Débit minimal gaz sanitaire . . . . . Sm³/h	1,04	1,21		
. . . . . kg/h			0,77	0,76
Pression maximale en aval de la vanne gaz en chauffage . . . . . mbar	9,70	12,20	28,00	36,00
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	99	124	286	367
Pression maximale en aval de la vanne gaz en sanitaire . . . . . mbar	9,70	12,20	28,00	36,00
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	99	124	286	367
Pression minimale en aval de la vanne gaz en chauffage . . . . . mbar	1,70	1,70	5,00	6,50
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	17	17	51	66
Pression minimale en aval de la vanne gaz en sanitaire . . . . . mbar	1,30	1,30	3,80	5,10
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	13	13	39	52
<i>Residence 28 KIS</i>				
Brûleur principal: 14 injecteurs . . . . . ø mm	1,35	1,35	0,77	0,77
Diamètre diaphragme . . . . . mm	4,9	4,9		
Débit maximal gaz chauffage . . . . . Sm³/h	3,28	3,81		
. . . . . kg/h			2,44	2,41
Débit maximal gaz sanitaire . . . . . Sm³/h	3,28	3,81		
. . . . . kg/h			2,44	2,41
Débit minimal gaz chauffage . . . . . Sm³/h	1,32	1,54		
. . . . . kg/h			0,99	0,97
Débit minimal gaz sanitaire . . . . . Sm³/h	1,11	1,29		
. . . . . kg/h			0,83	0,82
Pression maximale en aval de la vanne gaz en chauffage . . . . . mbar	8,70	12,20	28,00	36,00
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	89	124	286	367
Pression maximale en aval de la vanne gaz en sanitaire . . . . . mbar	8,70	12,20	28,00	36,00
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	89	124	286	367
Pression minimale en aval de la vanne gaz en chauffage . . . . . mbar	1,50	1,50	4,85	6,30
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	15	15	49	64
Pression minimale en aval de la vanne gaz en sanitaire . . . . . mbar	1,00	1,00	3,90	4,30
. . . . . mm H <sub>2</sub> O	10	10	40	44

## GASGEGEVENS

		Aardgas		Vloeibaar gas	
		G20	G25	G30	G31
Onderste Wobbeindex (aan 15°C – 1013 mbar)	MJ/Nm	45,67	37,38	80,58	70,69
PCI	MJ/Nm	34,02	29,25	116,09	88
	MJ/kg	-	-	45,65	46,34
Nominale voedingsdruk	mbar	20	25	28-30	37
	mmWk	203,9	254,9	285,5-305,9	377,3
Minimale voedingsdruk	mbar	13,5	-	-	-
	mmWk	137,7	-	-	-
<i>Residence 24 KIS</i>					
Brander : 12 injectoren	ø mm	1,35	1,35	0,77	0,77
Diameter diafragma	mm	4,7	4,7		
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Nm <sup>3</sup> /h	2,78	3,24		
	kg/h			2,07	2,04
Maximaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Nm <sup>3</sup> /h	2,78	3,24		
	kg/h			2,07	2,04
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Nm <sup>3</sup> /h	1,18	1,38		
	kg/h			0,88	0,87
Minimaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Nm <sup>3</sup> /h	1,04	1,21		
	kg/h			0,77	0,76
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	9,70	12,20	28,00	36,00
	mmWk	99	124	286	367
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	9,70	12,20	28,00	36,00
	mmWk	99	124	286	367
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	1,70	1,70	5,00	6,50
	mmWk	17	17	51	66
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	1,30	1,30	3,80	5,10
	mmWk	13	13	39	52
<i>Residence 28 KIS</i>					
Brander : 14 injectoren	ø mm	1,35	1,35	0,77	0,77
Diameter diafragma	mm	4,9	4,9		
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Nm <sup>3</sup> /h	3,28	3,81		
	kg/h			2,44	2,41
Maximaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Nm <sup>3</sup> /h	3,28	3,81		
	kg/h			2,44	2,41
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Nm <sup>3</sup> /h	1,32	1,54		
	kg/h			0,99	0,97
Minimaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Nm <sup>3</sup> /h	1,11	1,29		
	kg/h			0,83	0,82
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	8,70	12,20	28,00	36,00
	mmWk	89	124	286	367
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	8,70	12,20	28,00	36,00
	mmWk	89	124	286	367
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	1,50	1,50	4,85	6,30
	mmWk	15	15	49	64
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	1,00	1,00	3,90	4,30
	mmWk	10	10	40	44

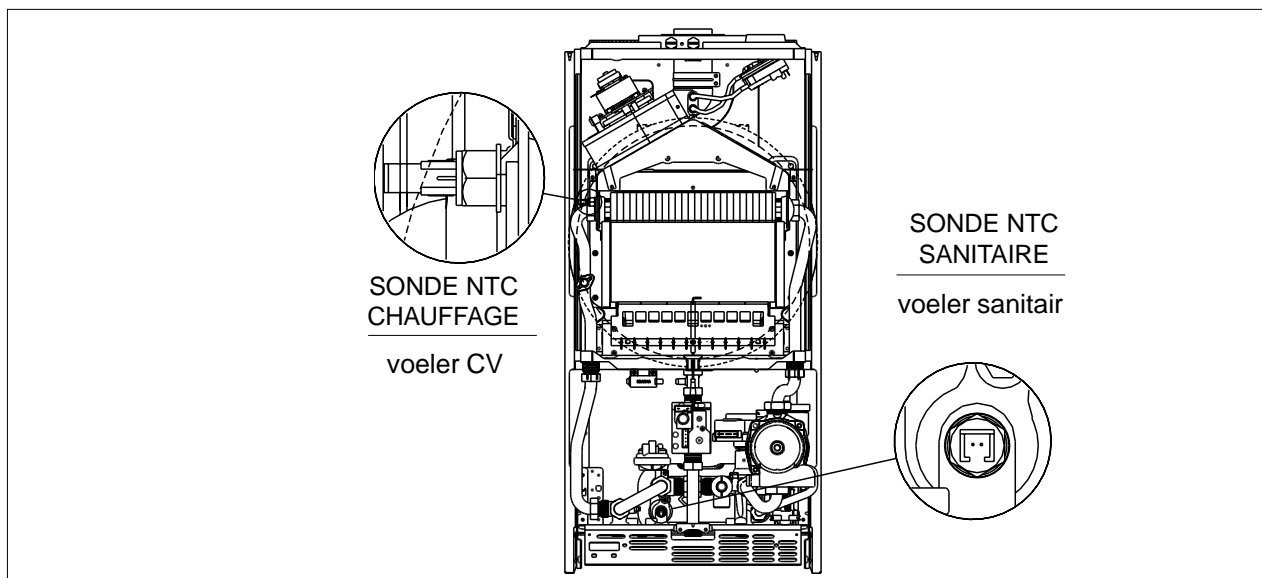
## CIRCUIT HYDRAULIQUE

## HYDRAULISCH CIRCUIT



- R - Retour chauffage
- M - Départ chauffage
- G - Gaz
- AC - Eau chaude
- AF - Eau froide
- 1 - Échangeur à plaques sanitaire
- 2 - Sonde NTC sanitaire
- 3 - By-pass automatique chauffage
- 4 - Robinet de vidange de l'eau de chauffage
- 5 - Soupape de retenue
- 6 - Pressostat de l'eau
- 7 - Sonde NTC chauffage
- 8 - Échangeur primaire
- 9 - Vase d'expansion chauffage
- 10 - Purgeur automatique
- 11 - Circulateur
- 12 - Soupape de sûreté
- 13 - Vanne électrique trois voies
- 14 - Limiteur de débit
- 15 - Fluxmètre sanitaire
- 16 - Filtre

- R - Terugloop CV
- M - Vertrek CV
- G - Gasaansluiting
- AC - Sanitair warm water
- AF - Sanitair koud water
- 1 - Platenwisselaar
- 2 - NTC voeler CV
- 3 - Automatisch By-pass CV
- 4 - Aflaatkraan CV
- 5 - Terugslagklep
- 6 - Drukschakelaar CV
- 7 - NTC voeler CV
- 8 - Primaire warmtewisselaar
- 9 - Expansievat CV
- 10 - Automatische ontluchter
- 11 - Circulator
- 12 - Veiligheidsklep CV
- 13 - Driewegklep
- 14 - Debietbegrenzer
- 15 - Debietschakelaar
- 16 - Filter



## CIRCULATEUR

Les chaudières sont équipées d'un dispositif de circulation déjà connecté aux systèmes hydraulique et électrique; ses prestations sont marquées dans le graphique à côté. Les chaudières sont munies d'un système antiblocage mettant en marche un cycle de fonctionnement toutes les 19 heures d'arrêt par le sélecteur de fonction dans n'importe quelle position.



La fonction "antiblocage" marche exclusivement si la chaudière est alimentée électriquement.



Il est absolument interdit de mettre en marche le dispositif sans la présence de l'eau.

## CIRCULATOR

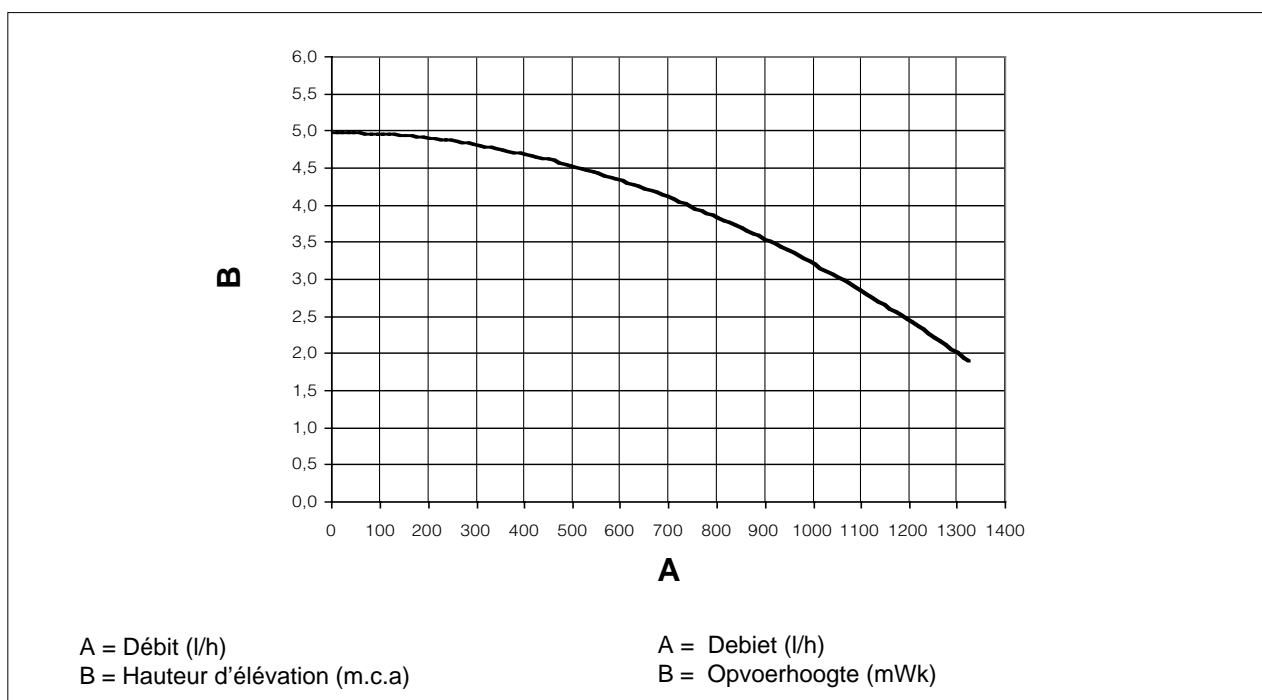
De gaswandketels zijn uitgerust met een circulator die reeds elektrisch en hydraulisch aangesloten is. Hiernaast staat de werkinggrafiek weergegeven. De ketel is uitgerust met een antiblokkeersysteem dat de circulator telkens na 19 uur inactiviteit gedurende 1 minuut bekrachtigt, onafhankelijk van de instelling van de keuzeschakelaar.



De antiblokeerfunctie werkt enkel indien de gaswandketel onder voedingsspanning blijft staan.



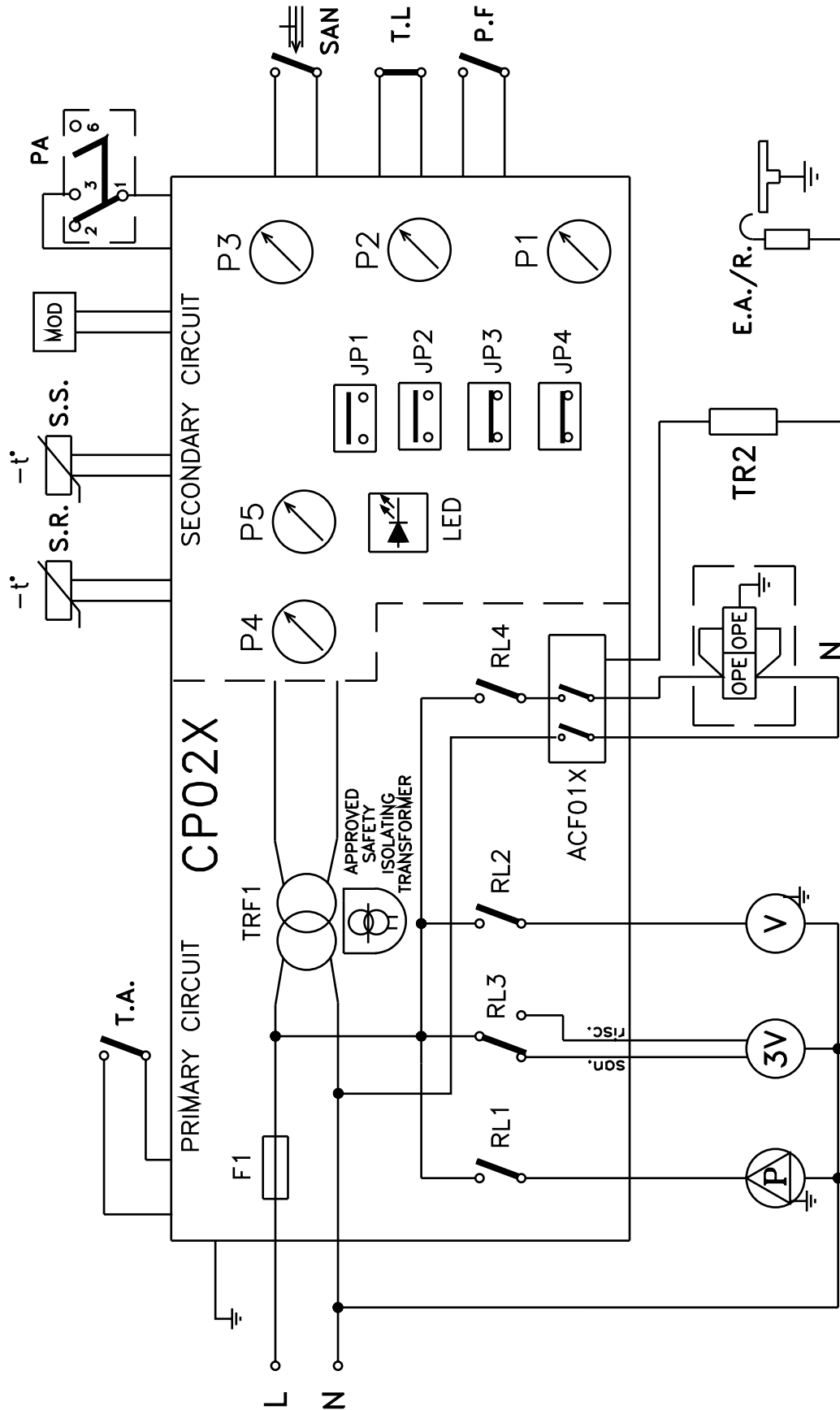
Het is absoluut verboden de antiblokeerfunctie te laten werken, indien de gaswandketel niet gevuld is met water



**SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONNEL      FUNCTIONEEL ELEKTRISCH SCHEMA**

NOTE: LA POLARISATION L-N EST CONSEILLE

NOTA : DE POLARISATIE F-N IS AANGERADEN





**LÉGENDE SCHEMAS ELECTRIQUES MULTIFILAIRE ET FONCTIONNEL**

T.L	THERMOSTAT LIMITE
E.A/R	ELECTRODE D'ALLUMAGE ET DE RELEVÉ
ME	PLAQUE A BORNES
MOD	MODULATEUR
OPE	OPERATEUR VANNE GAZ
P	POMPE
PA	PRESSOSTAT DE L'EAU
P1	POTENTIOMETRE SELECTION TEMPERATURE SANITAIRE
P2	POTENTIOMETRE SELECTION TEMPERATURE CHAUFFAGE
P3	SELECTEUR ETEINT/RESET-ETE-HIVER
P4	POTENTIOMETRE REGLAGE MINIMUM CHAUFFAGE
P5	POTENTIOMETRE REGLAGE MAX CHAUFFAGE
T.A	THERMOSTAT AMBIANT
LED	LED (VERT) SIGNAL PRESENCE ALIMENTATION LED (ROUGE) SIGNAL ANOMALIE LED ORANGE FONCTION ANALYSE COMBUSTION
RL1	RELAIS POMPE
RL2	RELAIS VENTILATEUR
RL3	RELAIS COMMANDE MOTEUR VANNE A TROIS VOIES
RL4	RELAIS CONSENSUS ALLUMAGE
SAN	FLUXMETRE SANITAIRE
S.R.	SONDE TEMPERATURE PRIMAIRE
S.S.	SONDE TEMPERATURE SANITAIRE
JP1	PONT SELECTION FONCTIONNEMENT CHAUFFAGE
JP2	PONT EXCLUSION TEMPS ET REGLAGES
JP3	PONT SELECTION MTN (IN)-GPL (OUT)
JP4	PONT CONFIGURATION INTERFACE USAGER
F1	FUSIBLE 2 AF
3V	SERVOMOTEUR VANNE TROIS VOIES
ACF 01X	MODUL ALLUMAGE ET CONTROLE FLAMME
CP02X	CARTE COMMANDES
P.F.	PRESSOSTAT FUMÉES
CN1- CN9	CONNECTEURS
TRF1	TRANSFORMATEUR
TR2	TRANSFORMATEUR ALLUMAGE
V	VENTILATEUR

**LEGENDE VAN DE ELEKTRISCHE SCHEMA'S:**

TL	VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT
E.A/R	ONTSTEKINGS- EN IONISATIEELEKTRODE
ME	KLEMMENSTROOK
MOD	MODULATOR
OPE	SPOEL GASBLOK
P	POMP
PA	WATERDRUKSCHAKELAAR PRIMAIRE KRING
P1	POTENTIOMETER TEMPERATUUR VERWARMING
P2	POTENTIOMETER TEMPERATUUR SANITAIR
P3	KEUZESCHAKELAAR UIT - RESET / ZOMER / WINTER
P4	POTENTIOMETER MIN. VEMOGEN VERWARMING
P5	POTENTIOMETER MAX. VERMOGEN VERWARMING
TA	KAMERTHERMOSTAAT
LED	LED-SIGNAAL: GROEN = ELEKTRISCHE VOE-DING AANWEZIG LED-SIGNAAL: ROOD = STORINGSSIGNAAL LED-SIGNAAL: ORANJE = FUNCTIE SCHOUW-VEGER
RL1	POMP RELAIS
RL2	RELAIS VENTILATOR
RL3	RELAIS BEDIENING DRIEWEGKLEP
RL4	RELAIS LOGISCHE BEVESTIGING ONTSTEKING
SAN	DEBIETSCHAKELAAR SANITAIR
S.R.	TEMPERATUURVOELER PRIMAIR CIRCUIT
S.S.	TEMPERATUURVOELER SANITAIR
JP1	SELECTIEBRUG CENTRALE VERWARMING
JP2	BRUG VOOR UITSCHAKELING VAN TIJDSPROGRAMMATIE EN REGELING
JP3	BRUG VOOR SELECTIE AARDGAS (IN) - VLOEIBAAR GAS (UIT)
JP4	BRUG VOOR CONFIGURATIE INTERFACE GEBRUIKER
F1	GLASZEKERING 2 AF
3V	SERVOMOTOR 3-WEGKLEP
ACF01	PRINT VOOR ONTSTEKING EN VLAMCONTROLE
CP02X	REGELPRINT
P.F.	VERSCHILDRIKSCHAKELAAR
CN1-CN9	CONNECTOREN
TRF1	TRANSFORMATOR
TR2	ONTSTEKINGSTRANSFORMATOR
V	VENTILATOR

# SCHEMA ELECTRIQUE MULTIFILAIRE

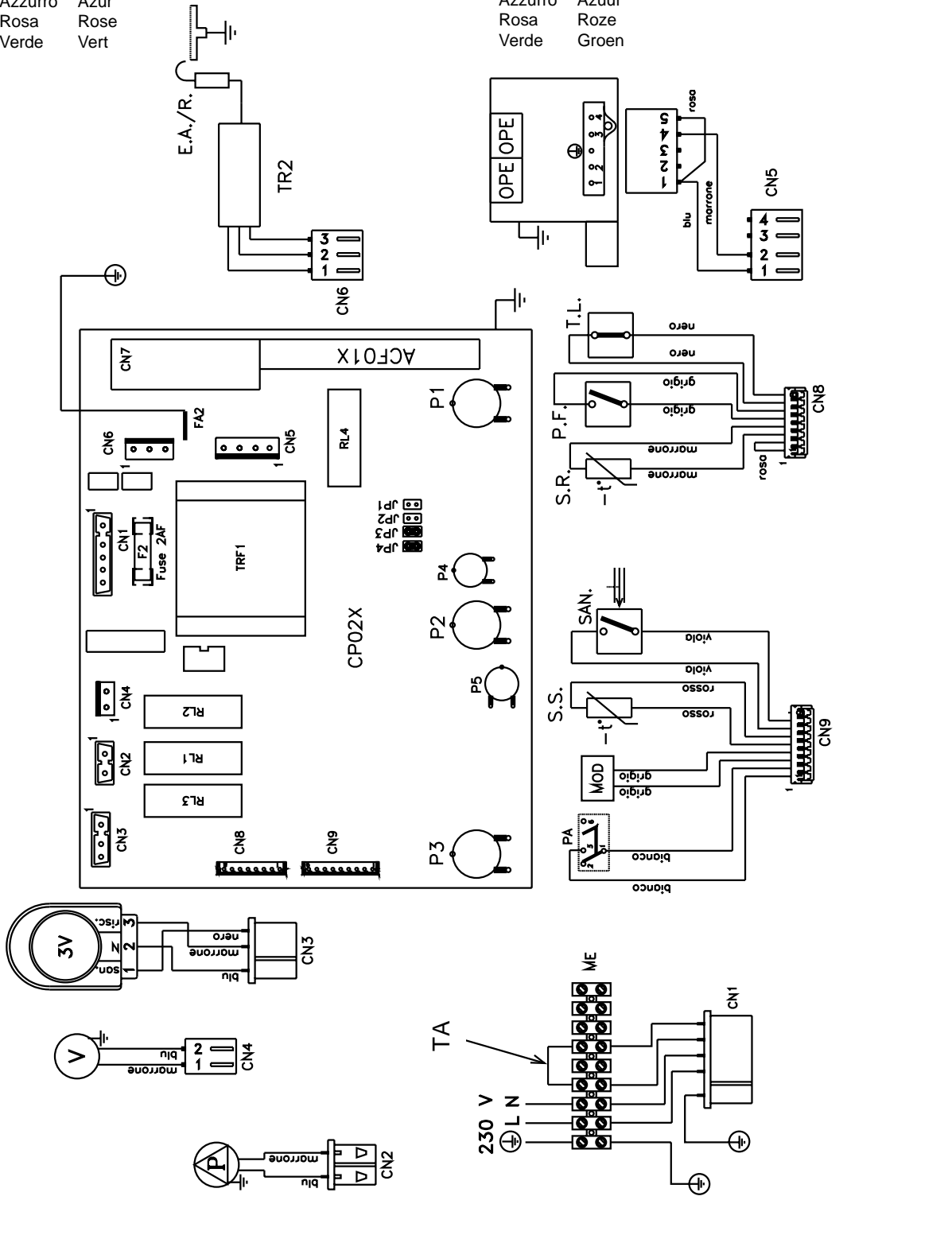
# ELEKTRISCH DRAADSCHEMA

NOTE: LA POLARISATION L-N EST CONSEILLE

NOTA : DE POLARISATIE F-N IS AANGERADEN

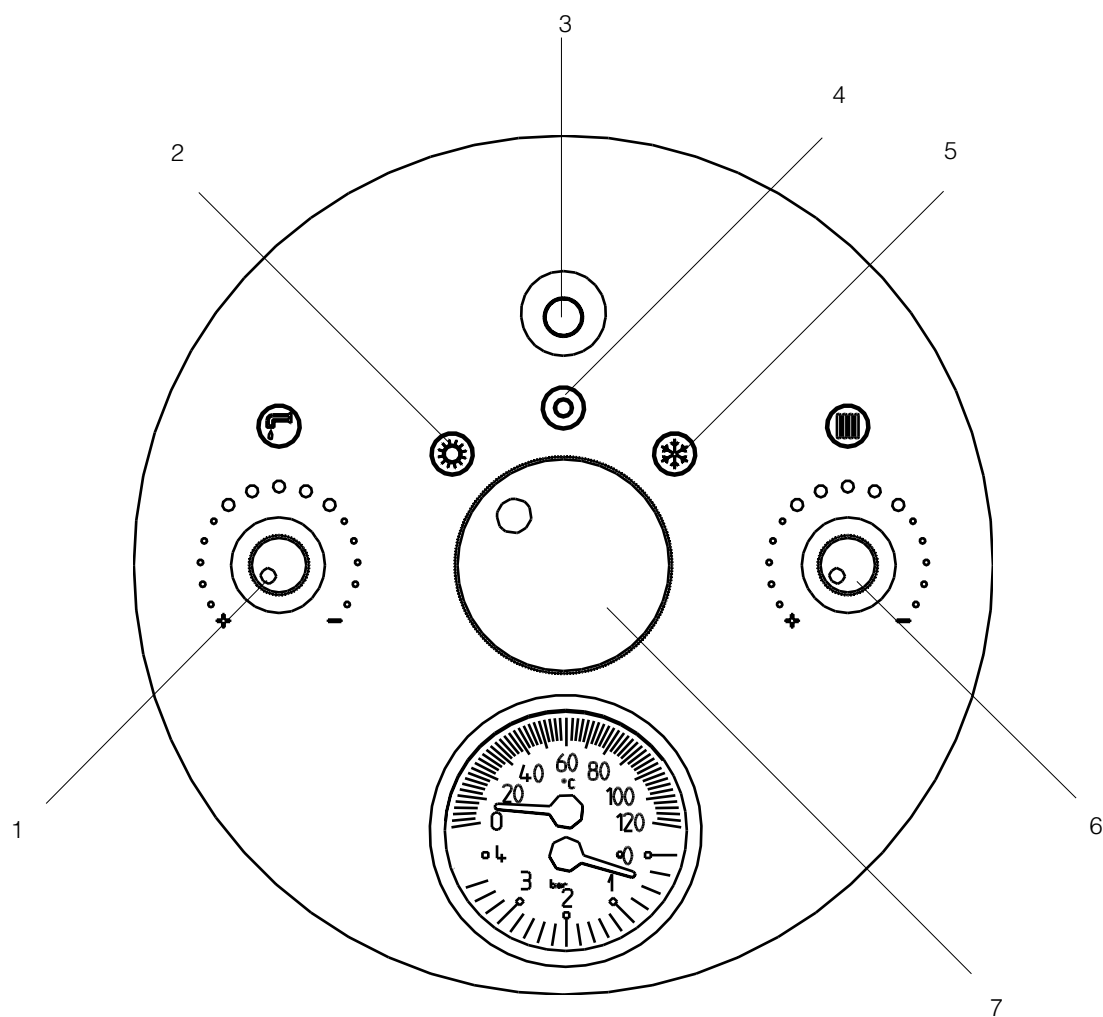
Blu	Bleu
Marrone	Marron
Nero	Noir
Grigio	Gris
Viola	Violet
Arancio	Orange
Giallo	Jaune
Rosso	Rouge
Azzurro	Azur
Rosa	Rose
Verde	Vert


Blu	Blauw
Marrone	Bruin
Nero	Zwart
Grigio	Grijs
Viola	Violet
Arancio	Oranje
Giallo	Geel
Rosso	Rood
Azzurro	Azuur
Rosa	Roze
Verde	Groen




## PANNEAU DE COMMANDE

## BEDIENINGSPANEEL





1. Selecteur température eau sanitaire 

2- Fonction "été" 


3- Signal lumineux

4- Fonction "Eteint - Déblocage" 

5- Fonction "hiver" 

6- Selecteur température eau chauffage 

7- Sélecteur de fonction


1. Instelling temperatuur sanitair water 

2. Zomer 

3. Verklippersignaal

4. Uit / Reset 

5. Winter 

6. Instelling temperatuur Centrale Verwarming 

7. Functieschakelaar

## RECEPTION DU PRODUIT

Les chaudières *Residence* sont vendues en colis unique et protégées par un emballage en carton.

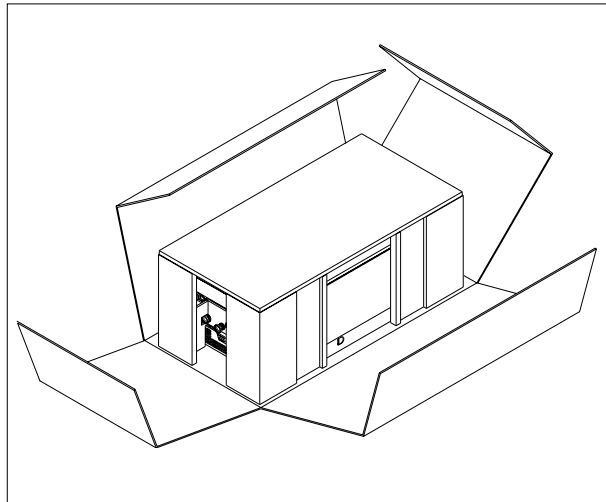
En complément de la chaudière, le matériel suivant est fourni:

- Une enveloppe en plastique comprenant:
- livret instructions pour l'Usager
  - livret instructions pour l'Installateur
  - certificat de garantie
  - étiquettes avec code barres.

La plaque de support chaudière.



Les livrets d'instruction sont partie intégrante de l'appareil, il est donc conseillé de les remettre à l'utilisateur afin qu'ils puissent être gardés soigneusement lors des consultations successives.



De geleverde handleidingen maken integraal deel uit van het toestel. Het is dus aangeraden om deze aan de gebruiker te overhandigen om deze zorgzaam te bewaren, teneinde ze in voorkomend geval te kunnen gebruiken.

## LEVERINGSOMVANG

De ketels *Residence* worden verkocht per eenheid en beschermd door een stevige kartonnen doos. Als aanvulling bij de ketel worden nog geleverd:

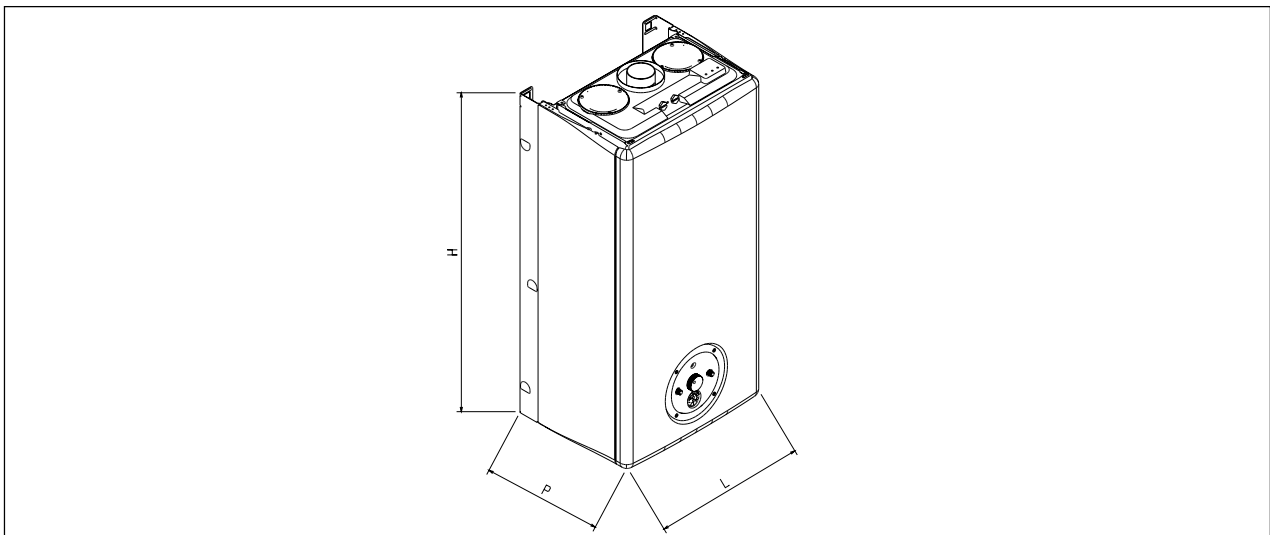
- Een plastic omslag met als inhoud:
  - handleiding voor de gebruiker
  - handleiding voor de installateur en de naverkoopdienst
  - waarborgcertificaat
  - Identificatiestickers
- Montagesteun voor de ketel

## DIMENSIONS ET POIDS

DESCRIPTION	MODELE		
	<i>Residence</i>		
	24 KIS	28 KIS	
L	400	450	mm
P	325	325	mm
H	820	820	mm
Poids net	38	40	Kg

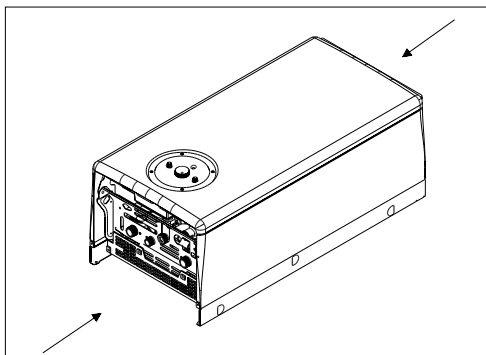
## AFMETINGEN EN GEWICHT

BESCHRIJVING	MODEL		
	<i>Residence</i>		
	24 KIS	28 KIS	
L	400	450	mm
P	325	325	mm
H	820	820	mm
Gewicht	38	40	Kg



## FIXATION

L'emballage retiré, la fixation de la chaudière *Residence* peut être effectuée à la main en utilisant le chassis de support.



## BEVESTIGING

Eenmaal de verpakking verwijderd, kan de gaswandketel *Residence* met de hand worden bevestigd aan de meegeleverde steun.

## LIEU D'INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Les chaudières *Residence* KIS peuvent être installées dans des lieux aux caractéristiques différentes pourvu que l'évacuation des résidus de la combustion et l'aspiration de l'air comburant soient à l'extérieur du lieu d'installation. Le lieu choisi ne nécessite d'avoir aucune ouverture d'aération

car les chaudières *Residence* KIS ont un circuit de combustion "étanche" par rapport au lieu d'installation (catégories du type C12, C22, C32, C42, C52, C82).

● Les chaudières ne peuvent pas être installées en plein air car elles ne sont pas conçues pour fonctionner à l'extérieur et ne disposent pas de systèmes de protection adéquats.

## INSTALLATIERUIMTE

De gaswandketels *Residence* kunnen worden gemonteerd in elke ruimte die voorzien is voor de aanvoer van de benodigde verbrandingslucht en de afvoer van de geproduceerde. Deze ruimte behoeft verder geen

ventilatieopeningen, aangezien de ketels *Residence* een 'gesloten' verbrandingsruimte hebben (categorieën C12, C22, C32, C42, C52, C82).

● De ketels mogen niet geïnstalleerd worden in de open lucht omdat deze daar niet voor ontworpen zijn en niet beschikken over de gepaste beschermingsystemen.

## INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Pour une installation correcte il faut rappeler que:

- la chaudière ne doit pas être située sur une cuisinière ou tout autre appareil similaire
- les écarts minimaux pour les interventions techniques et d'entretien doivent être respectés

### FIXATION DU GABARIT DE PREMONTAGE

Pour la fixation du gabarit, faire référence aux instructions contenues dans le kit.

### FIXATION DE LA CHAUDIERE

- Fixer la plaque au mur par des tasseaux adéquats
- Accrocher la chaudière aux supports de la plaque.

## INSTALLATIE VAN DE KETEL

Voor een juiste plaatsing van de ketel, dient de aandacht te worden gevestigd op het feit :

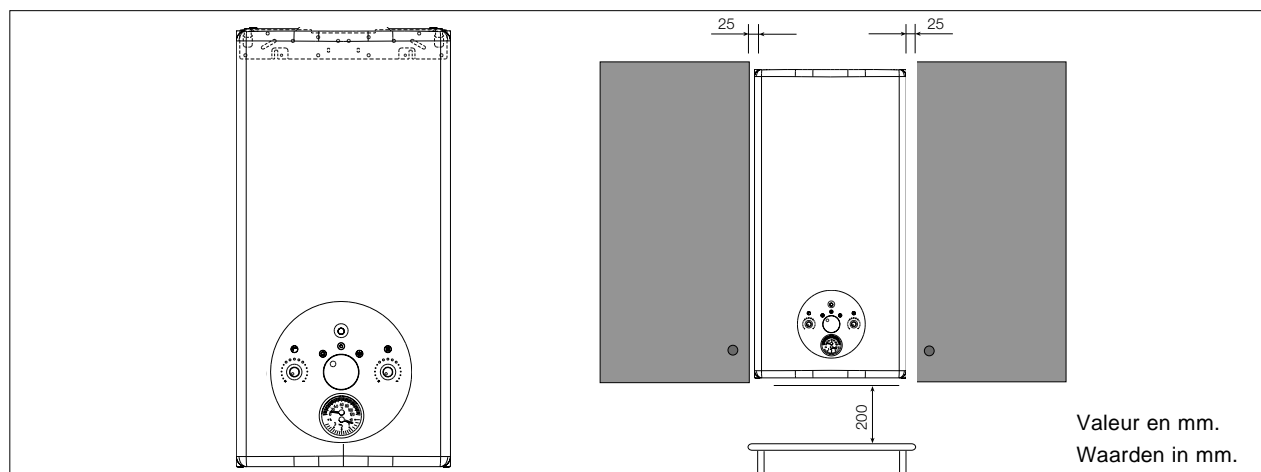
- dat de ketel niet gemonteerd mag worden boven een kookfornuis of gelijkaardig toestel;
- dat de minimumafstanden dienen te worden gerespecteerd. Om ongehinderd technische interventies uit te kunnen voeren

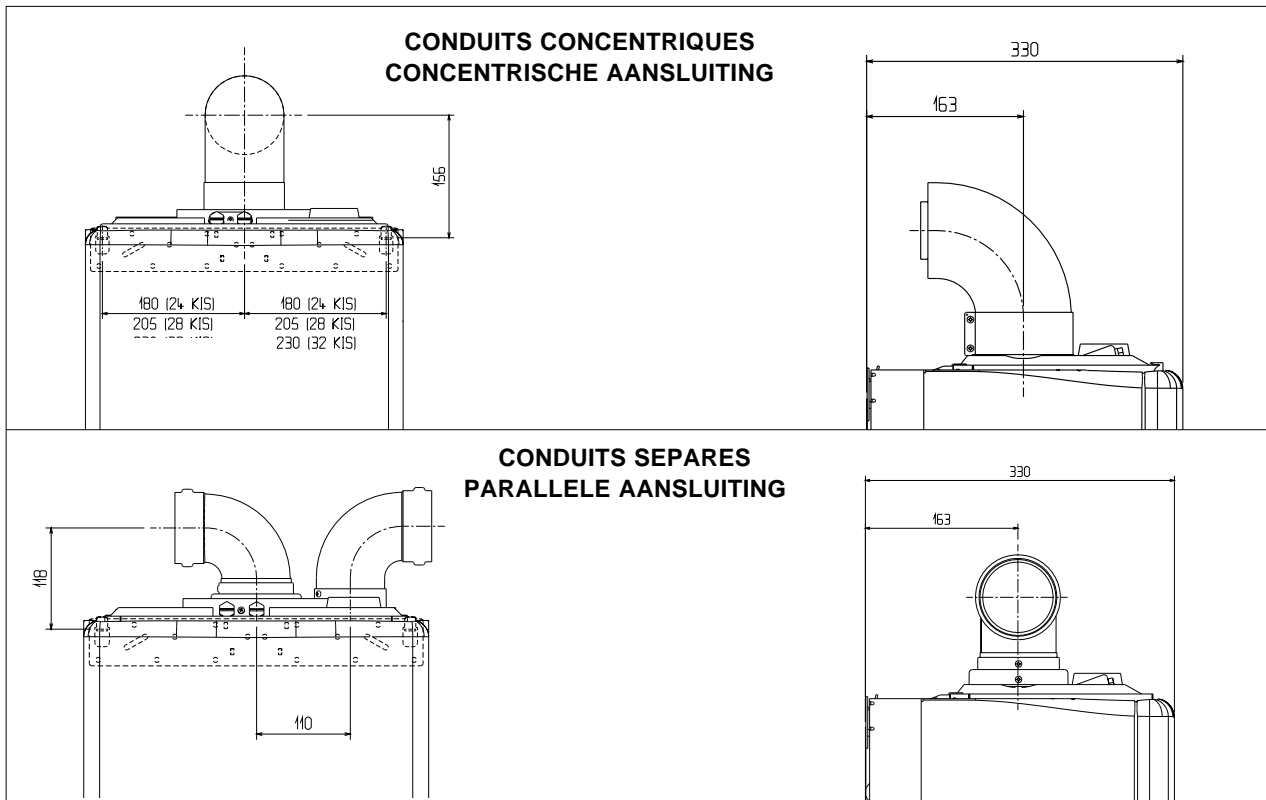
### BEVESTIGING VAN DE MONTAGEPLAAT MET KRANENSTEL

Raadpleeg de montageinstructies die bij de montagekit gevoegd zijn.

### BEVESTIGING VAN DE KETEL

- Bevestig de draagplaat tegen de muur met behulp van stevig bevestigingsmateriaal.
- Hang de ketel op aan de draagplaat





## CONNEXIONS HYDRAULIQUES

Les chaudières *Residence* sont conçues et réalisées pour être installées sur des installations de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire.

Les positions et les dimensions des raccords hydrauliques sont reportées dans le dessin à page 23.

### INSTALLATION SANITAIRE

Il est nécessaire de s'assurer que la pression du réseau de distribution de l'eau sanitaire ne dépasse jamais les 6 bar. En cas d'incertitude, il sera convenable d'installer un réducteur de pression.

Afin d'éviter des débits élevés qui comportent un abaissement de la température de l'eau sanitaire fourni à l'utilisateur, il est prévu dans la chaudière un régulateur du flux automatique, capable de limiter le débit de l'eau.

Afin de réduire les opérations de nettoyage de l'échangeur de chaleur, dans les zones où la dureté de l'eau est particulièrement élevée, on recommande d'installer, sur l'entrée de l'eau sanitaire, un adoucisseur, un Système Anti-tartre Electromagnétique ou à même.

⚠ Le choix et l'installation des composants de l'installation sont laissés à l'installateur, qui devra opérer selon les règles de l'art et les normes en vigueur.

⚠ La décharge des soupapes de sûreté de la chaudière doit être reliée à un système adéquat de récolte et d'évacuation.

Le constructeur de la chaudière n'est pas responsable d'éventuelles inondations causées par l'intervention des soupapes de sûreté.

## HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

De ketels *Residence* zijn ontwikkeld en gefabriceerd om geïnstalleerd te worden voor Centrale Verwarming en sanitaire warmwaterbereiding.

Hiernaast ziet u een overzicht van de hydraulische aansluitingen.

### SANITAIRE INSTALLATIE

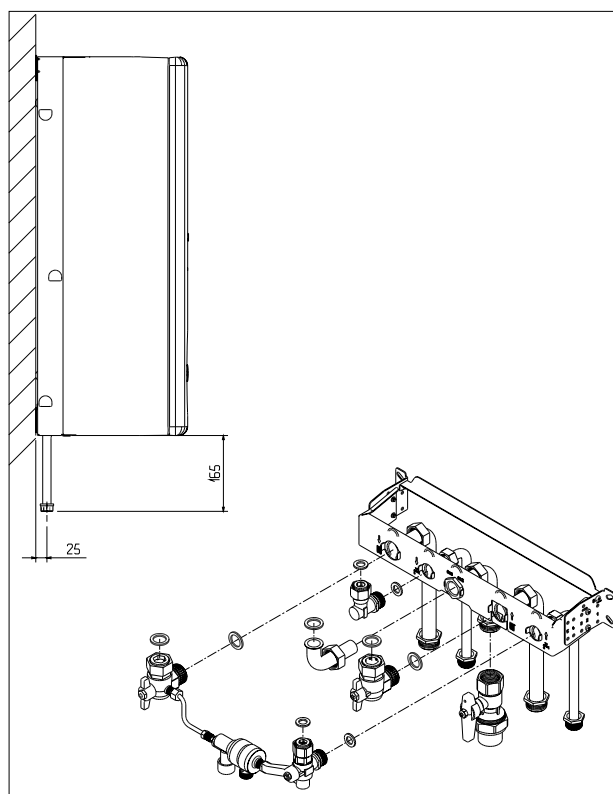
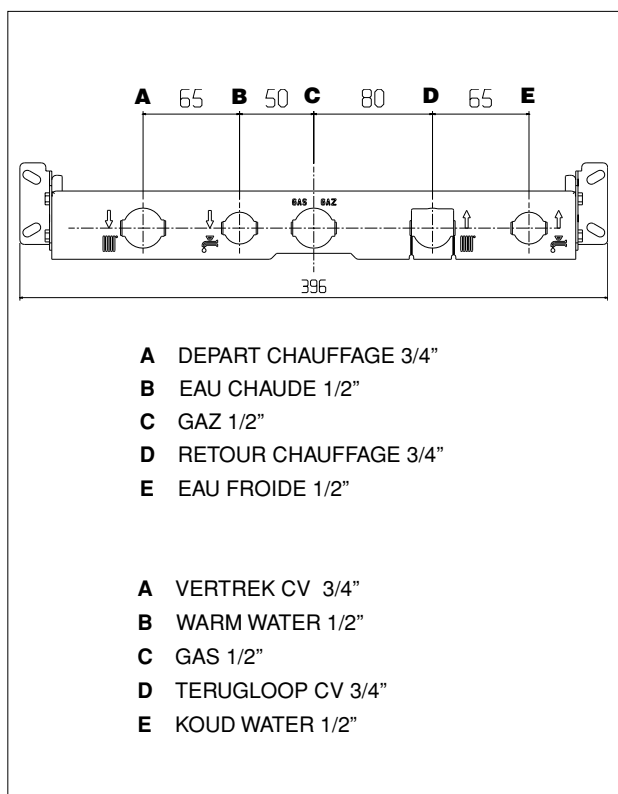
Het is belangrijk te controleren dat de druk van het koudwaterdistributienet nooit 6 bar overschrijdt. In geval van twijfel, moet een drukregelaar op de sanitaire koudwaterinstallatie te worden geplaatst.

Is het toestel standaard voorzien van een debietbegrenzer. Hierdoor wordt vermeden dat bij grote warmwaterafname de temperatuur van het warm water te laag wordt.

Teneinde de reinigingsbeurten (ontkalken) van de secundaire warmtewisselaar te beperken, is het aangeraden om in zones met hoge hardheidsgraad van het water, gebruik te maken een waterverzachter of een elektromagnetische kalkbinder aan de ingang van het koud water

⚠ De keuze en installatie van de verschillende componenten van de installatie, wordt overgelaten aan de installateur, die dit volgens de regels van de kunst, en in overeenstemming met de in voege zijnde normen dient uit te voeren.

⚠ De installateur dient te voorzien in een installatie die ervoor zorgt dat bij eventueel in werking treden van de overstortventielen, het vrijkomende water adequaat kan worden afgevoerd. De constructeur van de ketel kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eender welke schade, veroorzaakt door het niet tijdig afvoeren van vrijkomend water uit het veiligheidsventiel.



## CONNEXIONS ELECTRIQUES

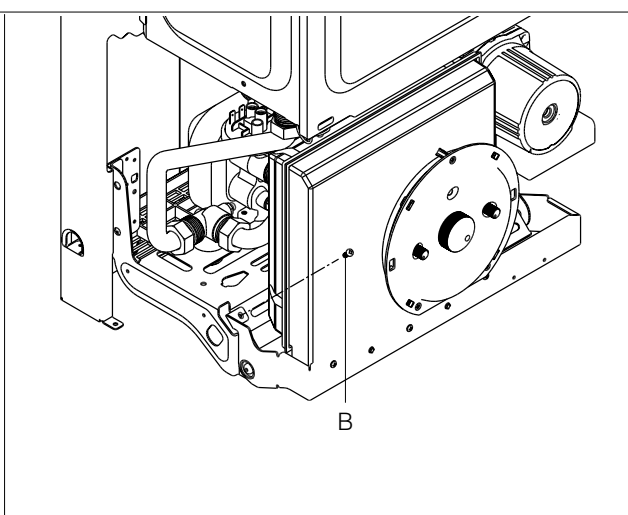
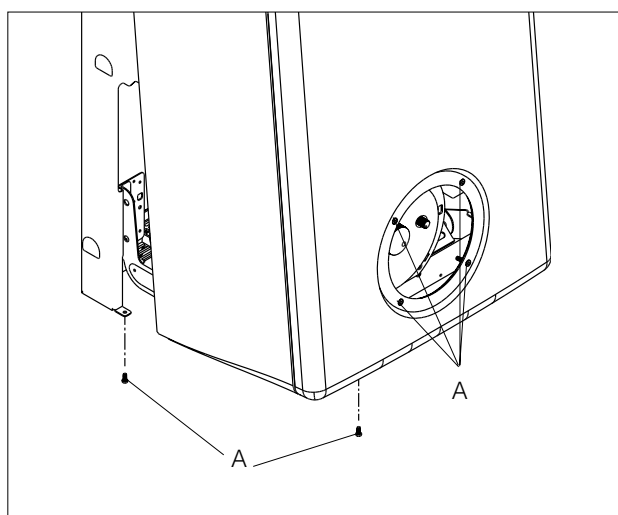
Les chaudières *Residence* quittent l'usine complètement câblées; elles ne nécessitent que le branchement au réseau d'alimentation électrique et au/aux chronothermostat/thermostats (TA) à effectuer aux bornes adéquates.

- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
- Dévisser les vis (A) de fixation de l'enveloppe
- Déplacer à l'avant et ensuite vers le haut la base de l'enveloppe pour la décrocher du châssis
- Dévisser les vis de fixation (B) du tableau de bord
- Basculer le tableau de bord
- Ôter le couvercle de la boîte à borne en agissant sur les vis de fixation (C)

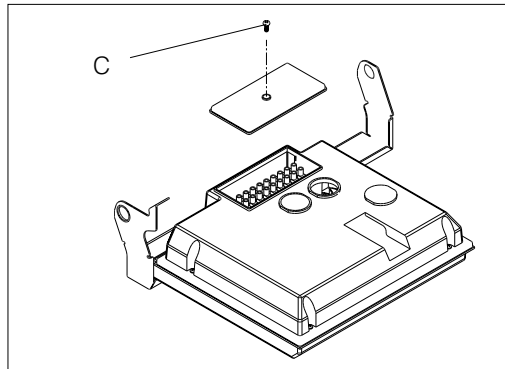
## ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De gaswandketels *Residence* verlaten de fabriek volledig bekabeld. Enkel de aansluiting op het elektriciteitsnet en op de stuurkring (thermostaat TA) dienen te worden uitgevoerd, aan de daarvoor voorziene klemmen.

- schakel de toevoer van elektriciteit uit door de hoofdschakelaar in de stand 'uit' te plaatsen
- verwijder de schroeven (A) van de omkasting
- verplaats de omkasting eerst naar voor en vervolgens naar boven om deze los te maken van het chassis van het toestel
- verwijder de bevestigingsschroef (B) van het elektrisch bord
- kantel het elektrisch bord
- open het deksel van de klemmendoos door wegnemen van schroef (C)

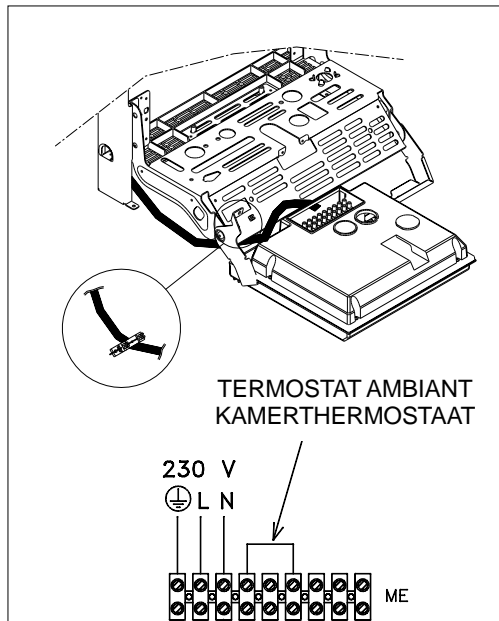


- Introduire le câble d'alimentation et l'éventuel T.A dans les serre-fils sur le châssis



- breng de kabel van de elektrische voeding en eventueel ook deze van de thermostaat via de voorziene wartels tot bij de klemmenstrook. Maak de kabel vast in de daarvoor voorziene klemmenstrook

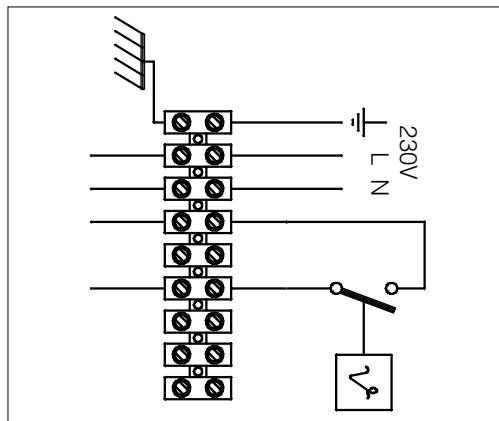
- Extraire le bornier de la carte (ME)



- Verwijder de klemmenstrook (ME) uit de klemendoos

- Effectuer les connexions selon les schémas suivants:

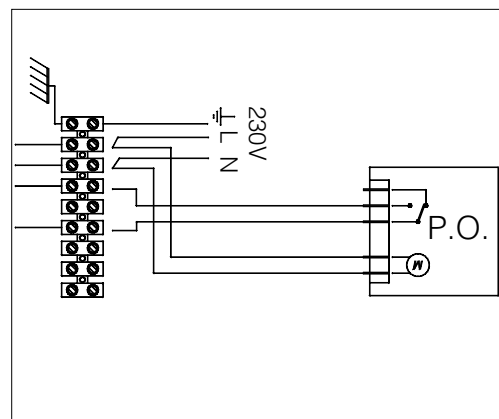
**pour le thermostat ambiant** (la tension du contact est égale à 230 V a.c)



- Maak de nodige verbindingen:

**kamerthermostaat:** de spanning op het contact bedraagt 230 V AC

**pour le programmeur horaire** (la tension du contact est égale à 230 V a.c)

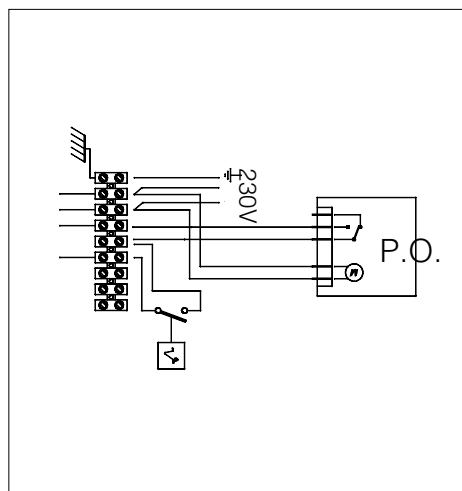


**programmaklok:** de spanning op het contact bedraagt 230 V AC



**pour l'alimentation le programmateur horaire et le thermostat ambiant** (la tension du contact est égale à 230 V a.c)

- Replacer le bornier sur la carte
- Introduire le câble d'alimentation dans le guide serre-câble
- Remonter le couvercle de la boîte à borne; fixez-le à l'aide des vis
- Bloquer le câble de l'alimentation et de l'éventuel T.A dans le serre-fil sur le châssis en agissant sur la vis
- Fermer le tableau de bord et remonter l'enveloppe



**environnement thermostat + programmaklok:** de spanning op het contact bedraagt 230 V AC

- plaats de klemmenstrook terug in de houder,
- berg de kabels netjes op in de klemmendoos,
- sluit met het deksel de toegang tot de klemmendoos af,
- maak de kabel(s) vast in de klemmenstrook,
- kantel het elektrisch paneel opnieuw naar boven en monteer de omkasting opnieuw

⚠ En cas d'alimentation phase-phase vérifier à l'aide d'un testeur lequel des deux fils a un potentiel plus élevé par rapport à la terre et le relier à L., de même relier le fil qui reste à N.

- ⚠ Il est obligatoire:
- l'emploi d'un interrupteur magnétothermique omnipolaire, sectionneur de ligne, conforme aux Normes CEI-EN (ouverture des contacts d'au moins 3 mm)
  - utiliser câbles de section = 1,5 mm<sup>2</sup> et respecter la connexion L (Phase) - N (Neutre)
  - réaliser une bonne connexion de terre

⊘ Il est interdit l'usage de tuyaux de gaz et d'eau pour la mise à terre de l'appareil.

⚠ Le constructeur n'est pas responsable de dommages éventuels causés par le manque de mise à terre ou par la non-observation de ce qui a été reporté dans les schémas électriques.

⚠ Als de voeding bestaat uit 2 fases (fase – fase), bepaal dan door middel van meetapparatuur welke draad het hoogste potentiaalverschil heeft naar de massa toe, en beschouw deze als fasedraad. De andere draad wordt dan beschouwd als de nulleider.

- ⚠ Het is verplicht om:
- een dubbelpolige termomagnetische onderbreker te gebruiken in de voeding naar het toestel, conform de normen CEI-EN (opening tussen de contacten min 3 mm)
  - kabels te gebruiken met een minimale sectie van 1,5 mm<sup>2</sup> en de L (fase) – N (nulleider) aansluitingen te respecteren
  - een goede aarding aan te sluiten

⊘ Het is verboden om gasleidingen als aardingsgeleider voor het toestel te gebruiken!

⚠ De constructeur kan niet aansprakelijk gesteld worden voor problemen en schade voortvloeiend uit een gebrekkige aarding van het toestel of het niet naleven van zaken die in de elektrische schema's zijn aangegeven

## CONNEXION GAZ

La connexion des chaudières *Residence* à l'alimentation du gaz doit être exécutée dans le respect des Normes d'installation en vigueur (NBN D51-003).

Avant d'exécuter la connexion il est nécessaire de s'assurer que:

- le type de gaz est celui pour lequel l'appareil est conçu
- les tuyauteries ont été soigneusement nettoyées

⚠ L'installation d'alimentation du gaz doit être adapté au débit de la chaudière et doit être équipée de tous les dispositifs de sécurité et de contrôle prévus par les Normes en vigueur. Il est conseillé l'emploi d'un philtre de dimensions adéquates.

⚠ L'installation étant effectuée, vérifier que les jonctions exécutées sont étanches.

## GASAANSLUITING

De aansluiting van de gaswandketels *Residence* aan de gastoevoer, dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met de ter plaatse geldende normen. In het bijzonder dient het geheel der installatie te worden uitgevoerd conform de norm NBN D51-003.

Vooraleer over te gaan tot aansluiting controleer of:

- het gebruikte gas overeenkomt met dat waarvoor het toestel is voorzien
- het leidingnet rein is

⚠ Het gasleidingsnet dient aangepast te zijn aan het gasdebiet van het toestel en dient te worden voorzien van alle nodige onderdelen om de veiligheid en controle te waarborgen, zoals gestipuleerd in de geldende norm. Het is aangewezen om een gasfilter van aangepaste dimensionering te gebruiken.

⚠ Eenmaal de installatie afgewerkt, controleer alle verbindingen op eventuele lekken.

## EVACUATION DES FUMÉES ET ASPIRATION DE L'AIR COMBURANT


### CONDUITS COAXIAUX

Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction conforme aux exigences de l'installation. Le kit standard consiste d'une coude 90° et une évacuation horizontale. Pour l'installation suivre les instructions dans le kit.

Les tableaux ci-dessous montrent les longueurs rectilignes avec bride air installée et sans bride air. Pour enlever la bride agir en faisant levier avec un tournevis.


conduits coaxiaux Ø 60-100 (m)				
modèle	longueur conduits fumées	bride air (A)	longueur équivalente (m)	
			courbe 45°	courbe 90°
24 KIS	max 1	installée	0,5	0,8
	1 → 4,25	pas installée		
28 KIS	max 1	installée		
	1 → 3,4	pas installée		

conduits coaxiaux Ø 80-125				
longueur conduits fumées	bride air (A)	longueur équivalente (m)		
		courbe 45°	courbe 90°	
max 4,2	installée	0,5	0,8	
4,2 → 10,3	pas installée			

 Le choix d'un système à conduits coaxiaux ou séparés est impératif pour toute l'installation, ce qui implique qu'il est interdit de mélanger les différents systèmes et marques.

### Conduits coaxiaux (Ø 60-100)

La chaudière est prévue d'une orifice concentrique 60-100 dont on peut accrocher le kit standard (option).

 Au cas où la partie à couvrir dépasserait la longueur du kit standard, il faudra monter des ralongs et/ou des courbes coaxiales, en les introduisant juste après la sortie de chaudière en respectant les longueurs maximales prescrites pour ce type de chaudière. Le non respect de ce qui vient d'être illustré, empire les résultats de la combustion. Les opérations achevées, contrôler toutes les tenues et effectuer une analyse de la combustion.

Voir l'annexe pour toutes les accessoires Ø 60-100.

## AFVOER ROOKGASSEN EN AANVOER VERBRANDINGSLUCHT

### CONCENTRISCHE AFVOER


De concentrische kanalen kunnen geplaatst worden volgens de noodwendigheden op de werf.

De standaardkit bevat 1 bocht 90° en een horizontale terminal Ø60-100. Bij de installatiekit zijn de installatieinstructies gevoegd.

De onderstaande tabellen geven de rechtlijnige afstand weer, met en zonder gemonteerd diafragma (A). Om het diafragma te verwijderen, hef dit op met behulp van een schroevendraaier.


concentrische kanalen Ø 60-100				
model	lengte kanaal in m	diafragma aan luchtzijde in m	euivalente lengte	
			bocht 45°	bocht90°
24 KIS	max 1	aanwezig	0,5	0,8
	1 → 4,25	niet aanwezig		
28 KIS	max 1	aanwezig		
	1 → 3,4	niet aanwezig		

concentrische kanalen Ø 80-125				
lengte kanaal in m	diafragma aan luchtzijde	euivalente lengte		
		bocht 45°	bocht90°	
max 4,2	aanwezig	0,5	0,8	
4,2 → 10,3	niet aanwezig			

 Bij de keuze van een systeem, mag enkel binnen hetzelfde systeem en merk gewerkt worden. Het is verboden de systemen onderling te mengen.

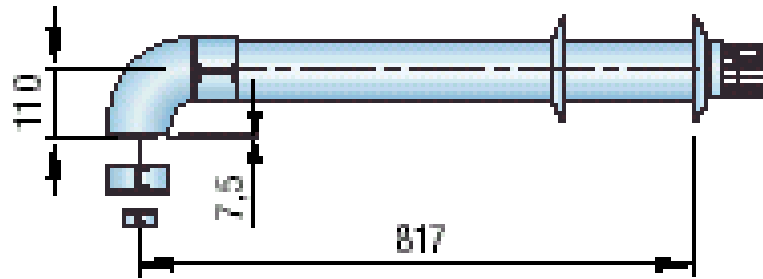
### Concentrische afvoer (Ø 60-100)

De gaswandketel is voorzien van een concentrische uitgang 60-100 waarop de standaard kit (optioneel) kan worden aangebracht:

 In die gevallen waar de te overbruggen afstand tussen de ketel en de muur langer is dan de lengte van de standaardkit, kan gebruik worden gemaakt van verlengstukken en/of bochten. Deze kunnen worden gemonteerd op de ketel voorziene aansluiting.. Indien deze technische richtlijnen niet gevolgd worden, zal de verbranding nadelig worden beïnvloed. Controleer na het beëindigen van de werken de dichtheid en voer een verbrandingscontrole uit. Hierbij dient rekening gehouden met de in de documentatie opgegeven maximale pijplengte in functie van het gekozen keteltype.

Zie bijlage voor het volledige pakket toebehoren Ø 60-100.

### Kit standard - standaardkit



### Conduits coaxiaux (ø 80-125)

Il est possible d'utiliser les conduits 80-125 de Ubbink et de Poujolat en utilisant l'adaptateur conforme. Pour les longueurs admis des conduits: voir le tableau 80-125 en dessus.

⊖ Le choix d'un système à conduits coaxiaux ou séparés est impératif pour toute l'installation, ce qui implique qu'il est interdit de mélanger les différents systèmes et marques.

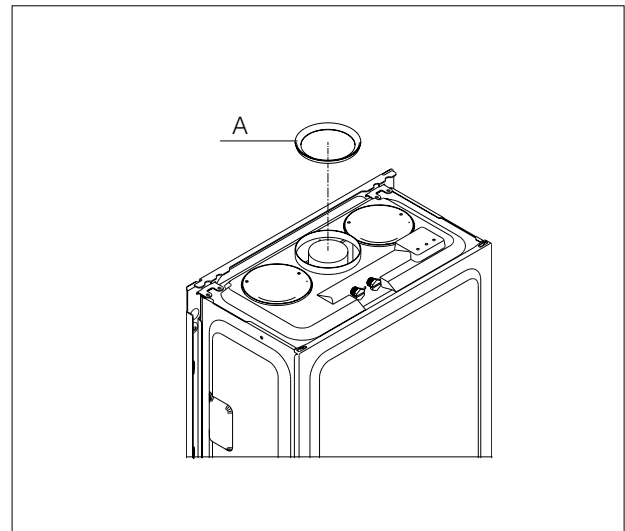
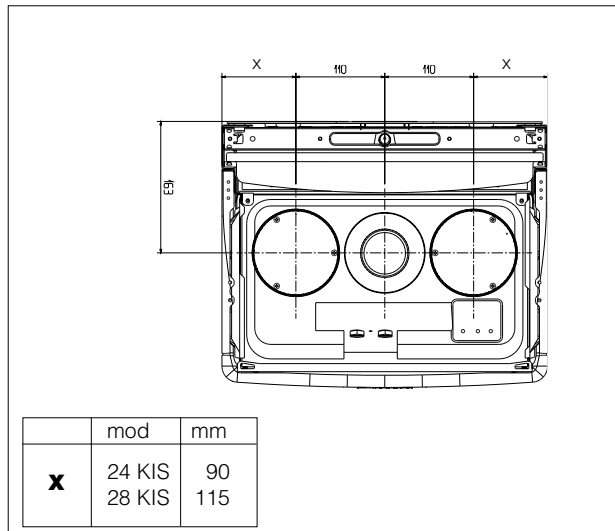
Voir l'annexe pour toutes les accessoires Ø80-125.

### Concentrische kanalen (Ø80-125)

Indien met concentrische kanalen 80-125 (Ubbink of Poujolat) wordt gewerkt, moet men gebruik te maken van een adapter (optie), aangepast aan het type rookgaskanalen dat wordt gebruikt. Zie de tabel voor de toegelaten lengtes bij gebruik van de kanalen 80-125.

⊖ Bij de keuze van een systeem, mag enkel binnen hetzelfde systeem en merk gewerkt worden. Het is verboden de systemen onderling te mengen.

Zie bijlage voor het volledige pakket toebehoren Ø80-125.



### Conduits séparés (ø 80)

Les conduits séparés peuvent être orientés dans la direction conforme aux exigences de l'installation.

Pour l'installation suivre les instructions dans le kit.

Le tableau montre les longueurs rectilignes accordées et les indications pour l'installation de la bride fumée (D) qui est fournie dans le kit.

La bride air (A) doit toujours être enlevée en utilisant un tournevis.

⚠ Dans le cas où la longueur des conduits est différente de celle dans le tableaux, la somme doit inférieure a 40 metres pour 24 KIS et 29 metres pour 28 KIS et la longueur du conduit simple ne doit pas être supérieure a 25 metres pour 24 KIS et 20 metres pour 28 KIS.

⚠ Dans le cas des passages des conduits dans ambients ou la température peut descendre au dessous de 0 °C, on doit prévoir un collecteur des produits de condensation.  
Dans ce cas realizer une inclinaison de 1% vers le collecteur de condensats.

⊖ Le choix d'un système à conduits coaxiaux ou séparés est impératif pour toute l'installation, ce qui implique qu'il est interdit de mélanger les différents systèmes et marques.

Voir l'annexe pour toutes les accessoires Ø80-80

conduits séparés Ø 80-80				
modèle	longueur conduits ø80-80 m + m	bride fumés(D)	perte de charge (m)	
			courbe 45°	courbe 90°
24 KIS	5 air+5 fumés *	installée	0,5	0,8
	20 air+20 fumés	pas installée		
28 KIS	5 air+5 fumés *	installée		
	14,5 air+14,5 fumés	pas installée		

### Parrallele aanvoer/afvoer (ø80-80)

Het systeem met gescheiden kanalen kan gebruikt worden in de functie van de noodwendigheden op de werf. Het installeren dient te gebeuren volgens de richtlijnen bijgevoegd in de adaptorkit.

De tabel geeft de rechtlijnige gekoppelde afstanden weer, met en zonder het gemonteerde rookgaszijdige diafragma (D) die geleverd is bij de adaptorkit.

Het diafragma (A) dient altijd verwijderd te worden door middel van een schroevendraaier.

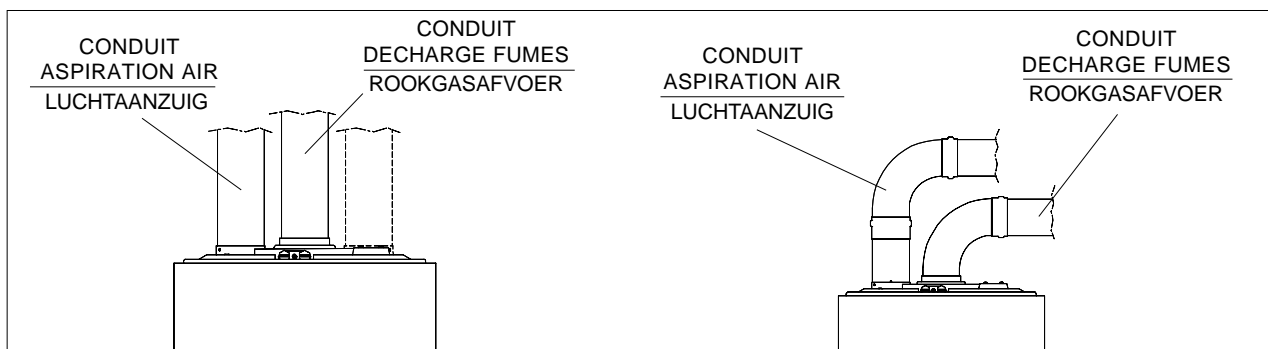
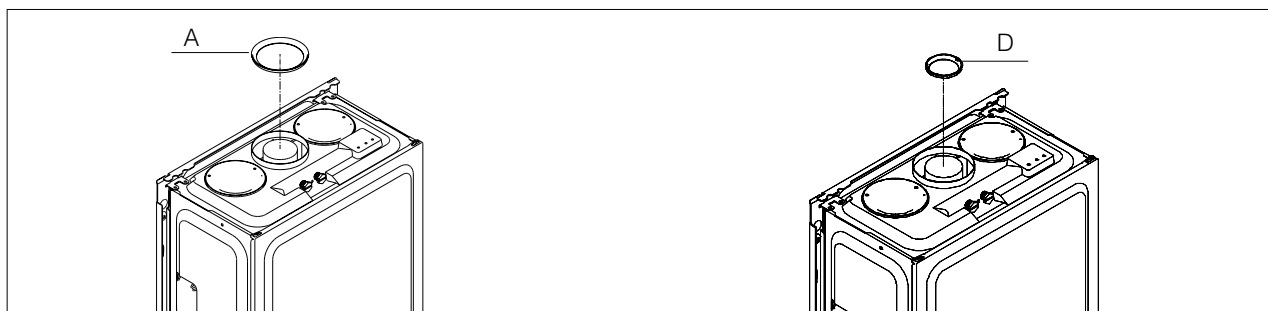
⚠ In het geval de lengte van de leidingen verschillend is van wat opgegeven is in de tabel, dient de som van de lengtes lager te zijn dan 40 m voor 24KIS en lager dan 29 m voor 28KIS. Bovendien mag de lengte van één enkele leiding niet langer zijn dan 25 m voor 24KIS en 20 m voor 28KIS.

⚠ Ingeval de leidingen door ruimtes gaan, waar de ruimtetemperatuur onder 0°C kan treden, moet een condensopvang voorzien worden. In voorkomend geval dient een lichte daling (1%) bij het plaatsen van de leidingen in aanmerking genomen te worden, richting condensopvang.

⊖ Bij de keuze van een systeem, mag enkel binnen hetzelfde systeem en merk gewerkt worden. Het is verboden de systemen onderling te mengen.

Zie bijlage voor het volledige pakket toebehoren 80-80.

parrallele kanalen Ø 80-80				
model	lengte kanalen ø80-80 m + m	diafragma kant rookgas (D)	equivalentverlies bocht in m	
			45°	90°
24 KIS	5 lucht+5 rookgas*	aanwezig	0,5	0,8
	20 lucht+20 rookgas	niet aanwezig		
28 KIS	5 lucht+5 rookgas*	aanwezig		
	14,5 lucht+14,5 rookgas	niet aanwezig		



## CHARGE ET VIDANGE INSTALLATION

Les chaudières sont équipées d'un robinet à 3 voies situé sur l'entrée sanitaire.

### CHARGE

- Vérifier à ce que la pré-charge du vase d'expansion soit adéquate
- Tourner d'au moins un tour le bouchon du purgeur automatique
- Ouvrir le robinet situé sur le disconnecteur
- Remplir lentement en agissant sur le robinet 3 voies sur «charge installation» jusqu'à lire sur le manomètre la valeur de 1,5 bars
- Positionner ensuite le levier sur «ouvert»
- Fermer le robinet disconnecteur

Note: la purge de la chaudière a lieu automatiquement par le biais du purgeur situé sur le circulateur.

### VIDANGE

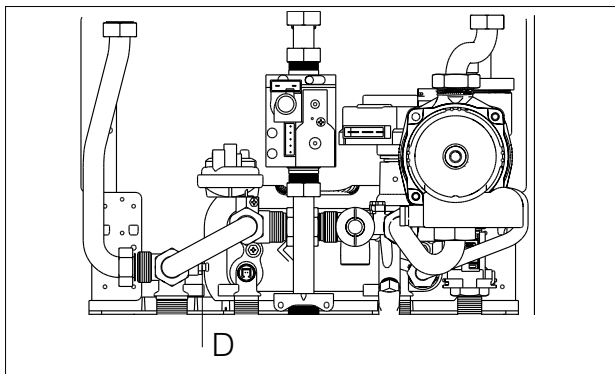
- Avant de procéder à l'opération de vidange, ôter l'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'appareil sur "éteint"
- Positionner le levier du robinet trois voies sur "fermé" (fig. 1)

#### a) chauffage

- Fermer les dispositifs de l'installation thermique
- La chaudière est munie de tube de vidange chaudière connecté à la valve D
- Relâcher (clé 11) la soupape.

#### b) sanitaire

- Ouvrir les robinets de l'eau chaude.



## VULLEN EN LEDIGEN VAN DE INSTALLATIE

De gaswandketel is voorzien van een driewegkraan aan de ingang van het sanitair koud water (op montagebeugel kranenset).

### VULLEN VAN DE INSTALLATIE

- Ga na of de voordruk van het expansievat voldoet aan de eigenschappen van de gehele installatie;
- geef minstens 1 draai aan het dopje van de automatische ontluchter;
- draai het kraantje open op de antiterugslagklep (onderbreker) op de montagebeugel (kranenset) (fig 1);
- laat langzaam water in de installatie stromen door de driewegkraan naar de richting "vullen installatie" te draaien, tot de druk in de installatie (zie manometer) ongeveer 1,5 bar aangeeft;
- draai vervolgens de kraanhendel in de richting 'open';
- draai het kraantje dicht op de antiterugslagklep (onderbreker).

Noot: Het ontluchten van de instalatie gebeurt automatisch via de automatische ontluchter op de circulator.

### LEDIGEN VAN DE GASWANDKETEL

- Vooraleer over te gaan tot het ledigen van de gaswandketel, schakel de elektrische voeding uit met de hoofdschakelaar;
- plaats de hendel van de driewegkraan in de stand 'dicht' (fig. 1).

#### a) Centrale Verwarming

- Sluit de kranen op de vertrek- en terugloopleiding, aangebracht op het kranenset
- De gaswandketel is voorzien van een aflatkraan (D), voorzien van een aflatdampje
- Open het aflatkraantje, nadat u controleerde dat het aflatwater kan worden opgevangen (sleuteltje 11).

#### b) Sanitair

- Open de warmwaterkra(a)n(en.)

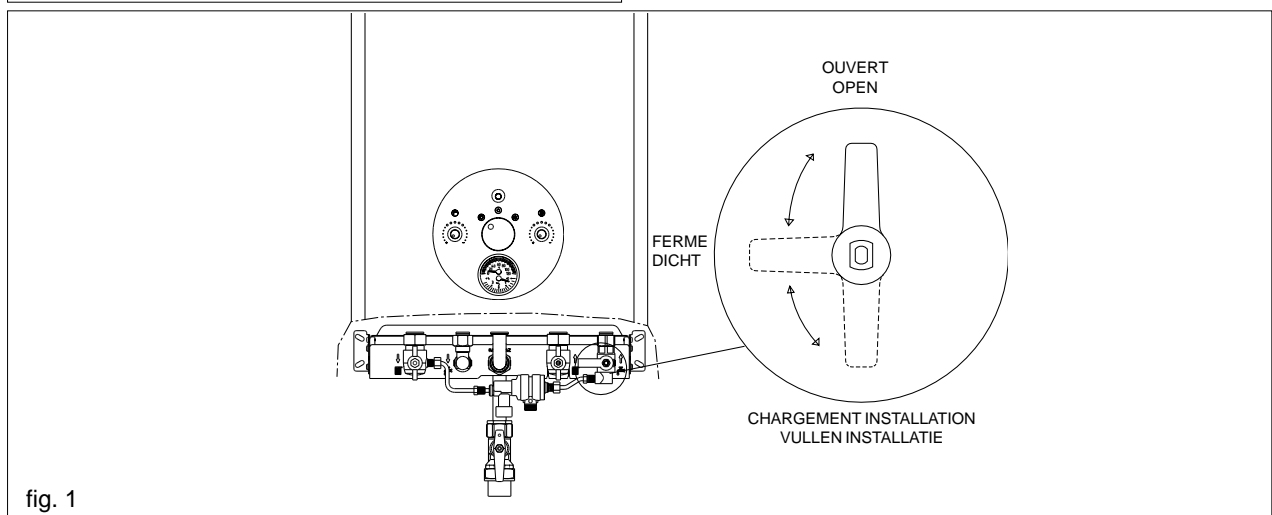


fig. 1

## AVANT LA PREMIERE MISE EN SERVICE    VOORBEREIDINGEN OPSTART

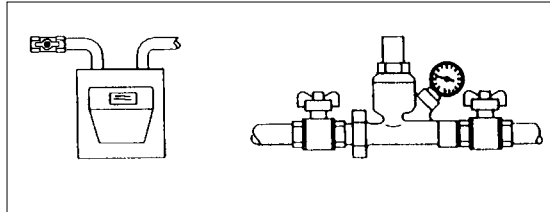
Avant la première mise en service de l'appareil et du premier essai des fonctions de la chaudière *Residence* il est indispensable de vérifier que:

- les robinets du combustible et de l'eau qui alimentent l'appareil sont ouverts;
- le type de gaz et la pression de l'alimentation sont ceux expressément prévus pour votre chaudière;

Vooraleer over te gaan tot de eerste inbedrijfstelling en de controle van de functies van de gaswandketel *Residence*, zijn volgende controles noodzakelijk:

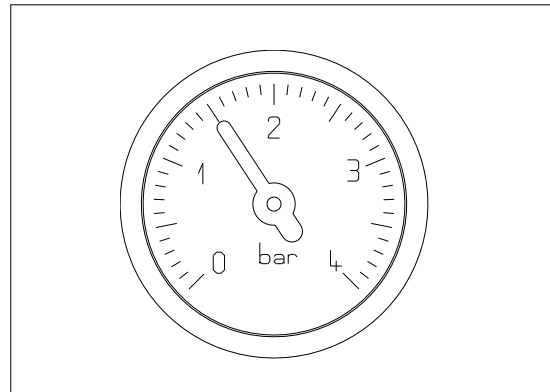
- de kranen op de gastoevoer en de sanitair koudwatertoevoer moeten open staan;
- de gassoort en de gasdruk dienen overeen te komen met de gassoort en de gasdruk waarvoor de gaswandketel geschikt is;

- la pression du circuit hydraulique, à froid, est comprise entre 1 et 1,5 bars et que le circuit est purgé;



- de druk in het hydraulisch circuit moet tussen 1 en 1,5 bar liggen en de installatie moet ontlucht zijn;

- le pré-remplissage des vases d'expansion est approprié;

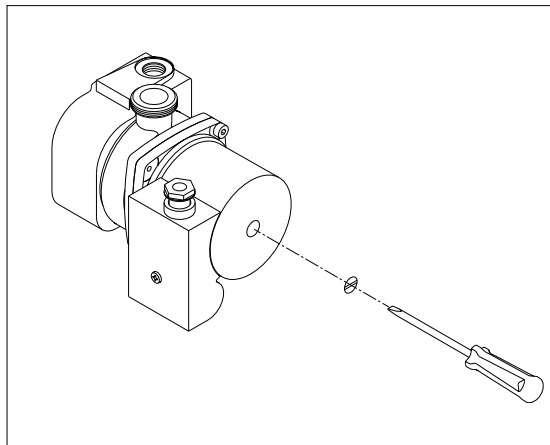


- de voordruk van de expansievaten in de CV-installatie moeten overeenkomstig de noden van de installatie (zie ook het overzicht van de technische specificaties) en van de gaswandketel *Residence* zijn;

- les branchements électriques ont été correctement effectués;

- de elektrische verbindingen moeten correct uitgevoerd zijn;

- les tuyaux d'évacuation des produits de la combustion et les tuyaux d'aspiration de l'air comburant ont été installés en suivant toutes les règles prévues



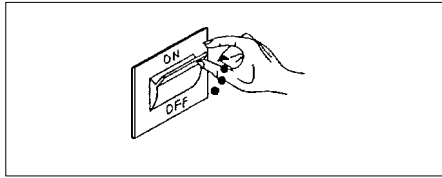
- de rookgasafvoer en de aanvoer van de nodige verbrandingslucht moeten uitgevoerd zijn conform de geldende normen;

- la rotation de la pompe n'est pas gênée.

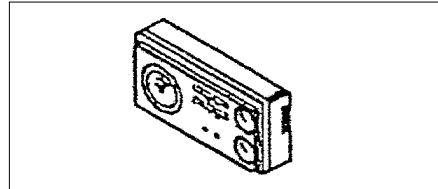
- de circulatiepomp mag niet vastgelopen zijn.

## PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ

- Positionner le sélecteur de fonction (1) sur ☉ (éteint-débloqué)
- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur "allumé" (le signal vert d'état chaudière clignote)



- Régler le thermostat ambiant à la température souhaitée (~20°C) ou bien si l'appareil en est muni régler le chrono-thermostat ou le programmeur horaire en fonction à (~20°C)



- Positionner le sélecteur température eau chauffage (4) et le sélecteur température eau sanitaire (2) à 2/3 environ du champ de réglage

- Positionner le sélecteur de fonction (1) sur ☀ (été) ou ❄ (hiver) selon la saison, le signal d'état chaudière est vert clignotant avec fréquence 1 seconde allumé et 5 secondes éteint: la chaudière est en état stand-by.

Quand il y a demande de chaleur le brûleur s'allume et le led lumineux devient vert fixe pour indiquer la présence de flamme.

Si le signal lumineux est vert clignotant avec fréquence 0,5 secondes allumé et 0,5 secondes éteint, il signifie que la chaudière est en état d'arrêt temporaire (voir chapitre led, anomalies et solutions).

La chaudière *Residence* sera en fonction jusqu'à ce que les températures réglées soient atteintes, ensuite elle va se positionner en stand-by.

En cas d'anomalies d'allumage ou de fonctionnement, la chaudière effectuera un "ARRET DE SURETE": sur le panneau de commande le signal vert s'éteint et va s'allumer le signal rouge de blocage chaudière

## EERSTE INBEDRIJFSNAME

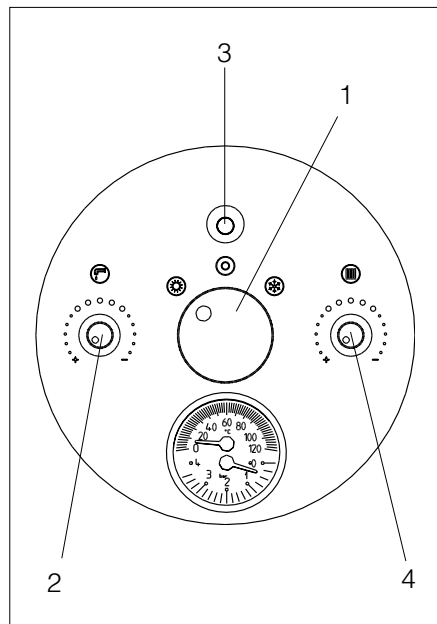
- Plaats de functie-keuzeknop op het frontpaneel (1) in de stand ☉ (uit -reset)
- schakel de hoofdschakelaar in: het driekleurig signaal (LED) knippert groen;

- stel de kamerthermostaat in op de gewenste temperatuur en/of programmeer de klokthermostaat (indien aanwezig) volgens de noden;

- plaats de temperatuurkeuzeknop CV (4) en de temperatuurkeuzeknop (2) op ongeveer 2/3 van de werkingschaal;

- plaats de functie-keuzeknop (1) op ☀ (zomer) of ❄ (winter), afhankelijk van het seizoen. Het groene signaal knippert met een frequentie van 1 seconde aan en 5 seconden uit: de gaswandketel is in stand-by.

Bij warmtevraag zal de gaswandketel opstarten en zal het groene signaal blijven branden om de aanwezigheid van een vlam te signaleren.



Indien het groene signaal knippert met een frequentie van 0,5 seconden aan en 0,5 seconden uit, betekent dit dat de gaswandketel in tijdelijke wachtstand verkeert (zie hoofdstuk "Signalisatie en storingen").

De gaswandketel *Residence* zal in werking blijven tot de ingestelde temperatuur bereikt is, en zal zich daarna in 'stand-by' plaatsen.

In geval van storingen tijdens de start of tijdens de werking, zal de gaswandketel een 'veiligheidsstoorstand' aannemen: op het regelpaneel gaat het groene lichtsignaal over tot een constant brandend rood signaal.

## LEDS, ANOMALIES ET SOLUTIONS

Le panneau commande comprend un led lumineux qui, en suivant l'état de fonctionnement de la chaudière se présente à des couleurs différents:

- led vert
- led rouge
- le orange

### Led vert

- Clignotant avec fréquence 1 seconde allumé et 5 secondes éteint = chaudière en stand-by, on n'a pas présence de flamme
  - Clignotant avec fréquence 0,5 seconde allumé et 0,5 secondes éteint = arrêt temporaire de l'appareil dû aux anomalies à qui suivent:
    - pressostat de l'eau (temps d'attente 10 minutes environ)
    - pressostat air différentiel (temps d'attente 10 minutes à l'environ)
    - NTC chauffage (temps d'attente 2 minutes)
    - NTC chauffage (temps d'attente 2 minutes)
    - transitoire en attente d'allumage.
- Ensuite la chaudière attend que les conditions de fonctionnement se rétablissent. Si après le temps d'attente la chaudière ne reprend pas le fonctionnement, l'arrêt devient définitif et la signalisation lumineuse s'allume de couleur rouge.
- Clignotant rapide avec visualisation bref, entrée dans la fonction S.A.R.A (Système Automatique Réglage Ambiant).

En positionnant le sélecteur température eau chauffage dans la zone marquée avec les symboles en évidence, on active la fonction d'auto réglage SARA: la chaudière modifie la température de départ chauffage selon le temps d'intervention du thermostat ambiant. Quand on atteint la température établie avec le sélecteur eau chauffage (3) automatiquement commence un comptage de 20 minutes. Si à la fin de cette période le thermostat ambiant continue à demander de la chaleur, la valeur de la température sélectionnée s'augmente automatiquement de 5 °C. Quand on atteint la nouvelle valeur sélectionnée, commence un comptage de 20 minutes. Si à la fin de cette période le thermostat ambiant continue à demander chaleur, la valeur de la température sélectionnée s'augmente automatiquement de 5 °C. Cette nouvelle valeur de température est le résultat de la température sélectionnée manuellement avec le sélecteur eau chauffage et l'augmentation de 10 °C de la fonction SARA. Après avoir attendu le deuxième cycle d'augmentation la valeur de température reste la même jusque la fin de la demande de chaleur qui arrête le cycle.

À une nouvelle demande de chaleur la chaudière fonctionne avec la valeur sélectionnée manuellement avec le sélecteur eau chauffage.

- Vert fixe, la flamme est présente et la chaudière fonctionne régulièrement.

## LED'S, STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Het bedieningspaneel is uitgerust met een meerkleurensignaal (LED) dat in functie van de werkingsstaat 3 verschillende kleuren kan aannemen:

- groen
- rood
- oranje

### Groene LED

- knipperend: 1 seconde aan en 5 seconden uit = gaswandketel in 'stand-by', er is geen vlam
  - knipperend: 0,5 seconden aan en 0,5 seconden uit = tijdelijke wachtstand ingevolge storingen die een automatische heropstart toelaten. Volgende oorzaken mogelijk:
    - drukschakelaar CV (wachtijd ongeveer 10 minuten)
    - differentieel luchtdrukschakelaar (wachtijd ongeveer 10 minuten)
    - NTC-voeler CV (wachtijd ongeveer 2 minuten)
    - Overgang naar ontstekingsfase
- In deze fase wacht de gaswandketel tot de oorzaak van de storing zich herstelt. Wordt de storingsoorzaak niet weggenomen, dan wordt het knipperende groene signaal vervangen door het blijvend rode storings signaal
- snel knipperend = de gaswandketel bevindt zich in de SARA toestand (Systeem voor Automatische Regeling van de Aanvoertemperatuur).

Indien de temperatuurkeuzeknop van het Centrale Verwarmingswater ingesteld wordt in de zone met dikke

stippen, wordt de SARA functie geactiveerd: de gaswandketel zal de vertrektemperatuur van het water naar de CV-installatie aanpassen in functie van de noden van de verwarmingsinstallatie.

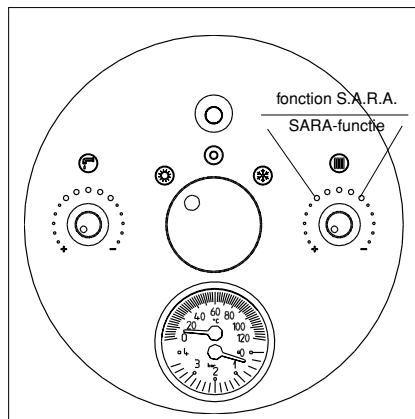
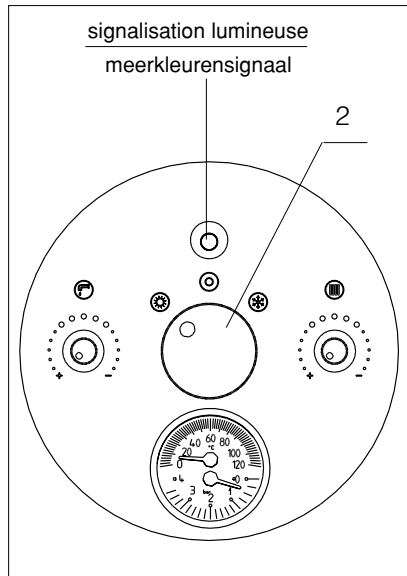
Op het ogenblik dat de gaswandketel de ingestelde temperatuur bereikt, ingesteld met de temperatuurkeuzeknop, wordt een tijdsopname gestart.

Indien na 20 minuten de kamerthermostaat nog steeds verwarming vraagt, zal de streef temperatuur voor het vertrekwater van de Centrale Verwarmingsinstallatie met 5 graden worden verhoogd.

Op het ogenblik dat de nieuwe temperatuursselectie bereikt wordt, wordt een tweede periode van 20 minuten ingesteld. Is na deze tweede periode van 20 minuten, de kamerthermostaat nog steeds in warmtevraag, dan wordt de instelling van de vertrekwatertemperatuur nogmaals met 5°C verhoogd. Deze nieuwe temperatuursinstelling is dus het resultaat van de manueel ingestelde temperatuur, verhoogd met 2 x 5°C (=10°C), ingevolge de SARA-functie. Na de tweede temperatuursaanpassing, blijft deze constant, zolang de temperatuursvraag aanhoudt.

Bij een nieuwe temperatuursvraag wordt de cyclus herbegonnen, bij de manueel ingestelde temperatuur.

- groen blijvend = de vlam is aanwezig en de gaswandketel functioneert normaal







### Led rouge

La signalisation lumineuse rouge indique que la chaudière est en état de blocage dû aux anomalies qui suivent:

- blocage flamme
- intervention pressostat de l'air différentiel
- intervention thermostat limite
- sonde NTC chauffage (après la phase transitoire)
- pressostat de l'eau (après la phase transitoire)

 Après un ARRET DE SURETE attendre 10 secondes avant de rétablir les conditions de démarrage.

Pour rétablir le fonctionnement positionner le sélecteur de fonction (2) sur  (déblocage) et le positionner à nouveau sur la position désirée (été ou hiver).


### Led jaune

Fixe = anomalie de la Sonde NTC sanitaire. La visualisation est présente seulement quand la chaudière est en stand-by.

La chaudière fonctionne régulièrement, mais ne garantie pas la stabilité de l'eau sanitaire.

Demander l'intervention du service après vente.

## SUSPENSION TEMPORAIRE DE L'USAGE

En cas d'absences temporaires (week-end, courts voyages, etc.) positionner le sélecteur de fonction sur  (éteint-déblocage-signal vert allumé clignotant).

Ainsi faisant l'alimentation électrique et l'alimentation du combustible sont actives et la chaudière est protégée par les systèmes:


- **Antigel:** lorsque la température de l'eau de chaudière descend au dessous de 4°C, le brûleur s'allume à la puissance minimale jusqu'à ce que avec la chaudière en fonctionnement chauffage, la température de l'eau atteigne 30°C. A ce moment-là, le brûleur s'éteint et après 30" s'éteint le dispositif de circulation.


En outre, lorsque la température de l'eau du circuit sanitaire descend à 5°C entre en fonction le dispositif de circulation et s'allume le brûleur à la puissance minimale jusqu'à ce que, avec la chaudière en sanitaire, la température de l'eau de chaudière atteigne 55°C. A ce moment-là, le brûleur s'éteint et après 10" va s'éteint le dispositif de circulation.

- **Antiblocage dispositif de circulation et vanne trois voies:** le dispositif de circulation se met en marche pendant 1 minute après environ 19 heures du dernier cycle de fonctionnement.

## SUSPENSION DE L'USAGE PENDANT DE LONGUES PERIODES

En cas de non-utilisation de la chaudière *Residence* pendant une longue période, effectuer les opérations suivantes:


- Positionner le sélecteur de fonction sur  (éteint-déblocage) (signal vert allumé clignotant)
- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint": le signal vert doit s'éteindre.
- Fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire.


 Dans ce cas-là, les systèmes antigel et antiblocage sont désactivés. Vider l'installation thermique et sanitaire en cas de présence de gel.

### Rode LED

De rode LED duidt op een veiligheidsstoestand, te wijten aan:

- vlamgebrek
- differentieeldrukschakelaar defect
- maximumtemperatuursbeveiliging
- NTC-voeler CV defect (na wachttijd)
- drukschakelaar geeft geen geldig bevel (na wachttijd)

 Na een veiligheidsstop, dient 10 seconden te worden gewacht alvorens opnieuw te herbewapenen.


Om het toestel te herbewapenen, plaats de functiekop (2) op  (reset) en plaats hem opnieuw op de gewenste functiekop (zomer of winter)

### Gele LED

Blijvend branden = probleem met de voeler van het sanitair warm water. De gele LED is enkel zichtbaar als de ketel in 'stand-by' is. De gaswandketel werkt normaal, met uitzondering van de sanitaire warmwatertemperatuur. Deze kan namelijk niet de normale stabiliteit aanhouden.

Tussenkost van gespecialiseerd personeel gewenst.

## TIJDELIJKE BUITENDIENSTSTELLING

Bij tijdelijke afwezigheid (weekend, korte vakanties, enz) kan het toestel tijdelijk buiten dienst gesteld worden: plaats de keuzeknop in de stand  (uit-reset: groene LED knippert). Als de gaswandketel voorzien is van elektriciteit en gastoevoer, blijft deze beschermd d.m.v. volgende systemen:


- **Antivries:** Indien de temperatuur van het CV-water beneden 4°C komt, wordt de ketel geactiveerd op Centrale Verwarmingsregime met brander werkend op minimum, tot de temperatuur van het CV-water 30°C bereikt. Op dat ogenblik dooft de brander en blijft de circulator nog 30" nadraaien.


Anderzijds, indien de temperatuur van het sanitair water beneden 5°C komt, wordt de circulator geactiveerd in de stand sanitair en start de brander. Indien de temperatuur van het CV-water boven 55°C komt wordt de brander gedooft en draait de circulator nog 10" na.

- **Antiblocage van circulator en driewegventiel:** indien gedurende 19 uur geen activatiebevel aan de circulator is gegeven, wordt deze gedurende 1 minuut in werking gesteld. Indien gedurende 19 uur geen activatiebevel aan het driewegventiel is gegeven, wordt dit éénmaal over en weer bewogen.

## BUITENDIENSTSTELLING VOOR LANGERE PERIODES

In geval van langere buitendienstperiodes van de gaswandketel *Residence*, voer volgende taken uit:

- plaats de keuzeknop in de stand  (uit-reset: groene LED knippert)
- plaats de algemene schakelaar van de elektrische voeding in de UIT-stand: de groene LED gaat uit.
- Sluit zowel de kranen van de Centrale Verwarmingsinstallatie, de sanitaire installatie als de gastoevoer.

 In voorkomend geval zijn de bescherming tegen vorst en vastlopen uitgeschakeld. Indien vorst kan optreden moeten zowel de thermische als de sanitaire installatie worden geleidigd.

## ENTRETIEN

L'entretien régulier de l'appareil est essentiel afin de garantir la sécurité, le bon rendement de l'appareil et une durée d'utilisation de l'appareil la plus longue possible.

Il permet aussi de réduire les frais, les émissions polluantes et de garantir la fiabilité de l'appareil dans le temps.

Avant de commencer les procédures d'entretien, il sera nécessaire de:

- débrancher l'appareil, en positionnant l'interrupteur général sur "ÉTEINT"
- fermer le robinet d'interception du combustible.

Après avoir terminé les opérations d'entretien nécessaires, rétablissez les conditions initiales.

Procédez à l'analyse des produits de la combustion afin de vérifier le bon fonctionnement de votre chaudière.

## SERVICE APRES VENTE

Les chaudières murales *Residence* doivent être installées et mises en service par un installateur reconnu. La chaudière doit être soumise à un entretien régulier, au moins une fois par an.

Les chaudières sont marquées du label HR+ ce qui implique une garantie omnium pendant 1 ans, après installation (pièces détachées, main d'œuvre et frais de déplacement).

### LA GARANTIE N'EST PAS VALABLE AU CAS OU:

- l'installation n'est pas réalisée conforme aux instructions dans le manuel technique
- les pannes sont causées par manque de combustible ou par une alimentation insuffisante de combustible;
- les pannes sont causées par le mauvais fonctionnement dû à encrassement: filtres bouchées, échangeurs entartrés ou emboués
- le client ne peut pas prouver que la chaudière est toujours sous garantie. Document qui est valable pour prouver la période de garantie:
  - document de garantie, bien rempli et renvoyé à Riello s.a.

### RIELLO Belgique offre 2 ans de garantie omnium, aux conditions suivantes:

- Endéans 1 ans, après la date de mise en service, un entretien complet doit être fait par un installateur reconnu. La facture de cet entretien sert de preuve.

En cas d'éventuels problèmes, vous pouvez faire appel au service après vente RIELLO. Numéro d'appel du service après vente RIELLO:

**078 15 00 95**

Lors d'un appel à ce service, l'information suivante est demandée:

- 1) choisir la langue
- 2) choisir le type d'appareil en panne:  
chaudière murale (appareil blanc) ou  
brûleur gaz (appareil rouge).

Automatiquement, vous êtes mis en communication avec le service après vente RIELLO, qui est le plus proche de votre zone d'appel

## ONDERHOUD

Het regelmatig onderhoud van het toestel is essentieel ten einde een goede en continue werking met hoog rendement te waarborgen.

Het laat ook toe om eventuele kosten te vermijden, uitstoot van vervuilende stoffen te vermijden en de bedrijfszekerheid voor lange periodes te waarborgen.

Vooraleer met het onderhoud te starten is het noodzakelijk om:

- het toestel uit te schakelen door de hoofdschakelaar in de stand UIT te plaatsen;
- de gaskraan te sluiten

Na het onderhoud dient de gasketel opnieuw in bedrijf gesteld te worden. Controleer de goede werking van het toestel d.m.v. een rookgasanalyse.

## NAVERKOOPDIENST

De gaswandketels *Residence* moeten worden geïnstalleerd en opgestart door een erkend installateur. Het toestel dient minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt te krijgen.

De gaswandketels hebben het HR+ label verkregen. Dit houdt in, dat 1 jaar omnium waarborg (onderdelen, loonkost en verplaatsingskost) wordt verleend.

### ER WORDT GEEN WAARBORG VERLEEND:

- aan installaties die niet uitgevoerd zijn conform de aanwijzingen in deze installatiehandleiding
- bij defecten te wijten aan brandstofgebrek of ontoereikende brandstoftoevoer
- bij defecten te wijten aan slechte werking ingevolge vervuiling : verstopte filters, dichtgekalkte of dichtgeslibde warmtewisselaars
- indien niet kan worden aangetoond dat de gaswandketel binnen de waarborgperiode valt. Volgend document kan aangewend worden ter staving van de waarborgperiode:
  - volledig ingevuld en naar Riello n.v. opgestuurd waarborg-document:  
Ninovesteenweg 198 – 9320 Erembodegem)

### RIELLO België verleent 2 jaar omnium waarborg. onder volgende aanvullende voorwaarde:

- Er dient binnen 1 jaar na de opstartdatum een volledig onderhoud van het toestel te zijn uitgevoerd door een erkend installateur. De factuur van dit onderhoud dient als bewijs.

Bij eventuele problemen, kan een beroep gedaan worden op de naverkoopdienst. De naverkoopdienst van RIELLO is bereikbaar op het telefoonnummer:

**078 15 00 95**

Bij een oproep, wordt u gevraagd:

- 1) uw taalkeuze te maken.
- 2) te kiezen voor het soort toestel waar u een probleem mee heeft:  
Gaswandtoestel (wit toestel)  
Ventilatorbrander (rood toestel)

Vervolgens wordt u automatisch doorverbonden met de naverkoopdienst van RIELLO, die het meest gunstig gelegen is ten opzichte van uw telefoonzone.

Mise en service et maintenance: mesures à faire					
<b>Date mise en service</b>	<b>entretien</b>				
température des fumées	°C				
température ambiante	°C				
O2 dans les fumées	%				
CO2 dans les fumées	%				
NOx dans les fumées	mg/Nm <sup>3</sup>				
CO dans les fumées	%				
rendement de combustion	%				
température eau froide sanitaire	°C				
débit eau chaude sanitaire mesuré	l/min				
température eau chaude sanitaire	°C				
pression différentielle fumées - air	mbar				

Overzicht van metingen, uit te voeren bij opstart en onderhoud					
<b>Datum opstart en onderhoud : opstart</b>					
Rookgastemperatuur	°C				
Omgevingstemperatuur	°C				
O2 in rookgassen	%				
CO2 in rookgassen	%				
NOx in rookgassen	mg/Nm <sup>3</sup>				
CO in rookgassen	%				
Verbrandingsrendement	%				
Temperatuur sanitair koud water	°C				
Gemeten debiet sanitair warmwater	l/min				
Temperatuur sanitair warm water	°C				
verschilruk rookgas – luchtaanzuig	mbar				



RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13  
23900 Lecco (LC)  
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.  
Sede legale e amministrativa  
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1  
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.  
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442  
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 20 Juin 2004

**Déclaration de conformité aux niveaux d'émission NOx et CO**

La société

**Riello SpA Wall Hung Boilers Division  
Via Risorgimento 13  
23900 Lecco  
ITALIA**

declare que les chaudières

**Riello Nuova Residence 24 KIS (PIN 0049AT2631)**

sont conformes aux niveaux d'émission NOx et CO établis par l'Arrêté royal du 8 Janvier 2004  
Les niveaux d'émission ont été vérifiés selon le NF EN 483 Fév. 2002 par le laboratoire:

**CETIAT  
Domaine Scientifique de la Doua  
25, avenue des Arts  
69100 Villeurbanne  
FRANCE**

Les rapports d'essais n. 9870050/1 et 2312130 confirment que les valeurs mesurées sont :

le niveau de NOx = 135 mg/kWh (classe 3)

le niveau de CO = 59 mg/kWh

Les rapports ont été approuvés par l'organisme notifié

**CERTIGAZ  
62 Rue de Courcelles  
75008 Paris  
FRANCE**

La documentation est disponible chez le Bureau de Certification de la société  
Riello SpA Wall Hung Boilers Division.

  
Marco Tagliaferri

Director of the Riello SpA Wall Hung Boilers Division



RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13  
23900 Lecco (LC)  
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.  
Sede legale e amministrativa  
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1  
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.  
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442  
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 20 Juni 2004

**Verklaring van overeenstemming met de NOx et CO emissieniveaus**

De fabrikant,

**Riello SpA Wall Hung Boilers Division  
Via Risorgimento 13  
23900 Lecco  
ITALIA**

Verklaart dat de toestellen

**Riello Nuova Residence 24 KIS (PIN 0049AT2631)**

conform zijn met betrekking tot de NOx et CO emissieniveaus zoals gedefinieerd in het KB van 8 Januari 2004 en verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2004.

De emissieniveaus zijn gemeten volgens de EN 483 Feb. 2002 door het laboratorium :

**CETIAT  
Domaine Scientifique de la Doua  
25, avenue des Arts  
69100 Villeurbanne  
FRANCE**

en vevat in het rapport 9870050/1 - 2312130 dat volgende gemeten waarden vermeldt

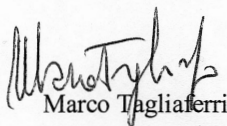
NOx emissie = 135 mg/kWh (klasse 3)

CO emissie = 59 mg/kWh.

Het rapport is gehomologeerd door

**CERTIGAZ  
62 Rue de Courcelles  
75008 Paris  
FRANCE**

De documentatie wordt bewaard op de afdeling « Homologatie » van Riello SpA Wall Hung Boilers Division.

  
Marco Tagliaferri

Director of the Riello SpA Wall Hung Boilers Division

